

**The Attorney General of Quebec** *Appellant*

v.

**Laurent Laroche and Garage Côté  
Laroche Inc.** *Respondents*

and

**The Honourable Claude Pinard, J.C.Q.**  
*Mis en cause*

and

**The Attorney General of Canada and the  
Attorney General for Ontario** *Intervenors*

**INDEXED AS: QUEBEC (ATTORNEY GENERAL) v.  
LAROCHE**

**Neutral citation: 2002 SCC 72.**

File No.: 28417.

2002: January 16; 2002: November 21.

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier,  
Iacobucci, Bastarache, Arbour and LeBel JJ.

ON APPEAL FROM THE SUPERIOR COURT OF  
QUEBEC

*Criminal law — Proceeds of crime — Restraint order — Special warrant of seizure — Application for review — Burden of proof — Exercise of power of review — Whether power of review may be exercised only within limits defined by courts in wiretap authorization reviews — Whether review judge may consider validity of search warrants underlying seizure and restraint proceedings — Whether review judge erred in quashing restraint order and special warrants of seizure — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 462.32, 462.33, 462.34, 462.37.*

*Criminal law — Proceeds of crime — Restraint order — Nature and scope of restraint orders — Whether restraint order a seizure within meaning of s. 8 of Canadian Charter of Rights and Freedoms — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 462.33(3).*

**Le procureur général du Québec** *Appelant*

c.

**Laurent Laroche et Garage Côté  
Laroche Inc.** *Intimés*

et

**L'honorable Claude Pinard, j.c.q.**  
*Mis en cause*

et

**Le procureur général du Canada et le  
procureur général de l'Ontario** *Intervenants*

**RÉPERTORIÉ : QUÉBEC (PROCUREUR GÉNÉRAL) c.  
LAROCHE**

**Référence neutre : 2002 CSC 72.**

N° du greffe : 28417.

2002 : 16 janvier; 2002 : 21 novembre.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges  
L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache,  
Arbour et LeBel.

EN APPEL DE LA COUR SUPÉRIEURE DU QUÉBEC

*Droit criminel — Produits de la criminalité — Ordonnance de blocage — Mandat spécial de saisie — Demande de révision — Fardeau de la preuve — Exercice du pouvoir de révision — Le pouvoir de révision s'exerce-t-il seulement dans les limites définies par la jurisprudence en matière de révision d'autorisations d'écoute électronique? — Le juge en révision peut-il considérer la validité des mandats de perquisition sous-jacents aux procédures de saisies et de blocage? — Le juge en révision a-t-il commis une erreur en annulant l'ordonnance de blocage et les mandats spéciaux de saisie? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 462.32, 462.33, 462.34, 462.37.*

*Droit criminel — Produits de la criminalité — Ordonnance de blocage — Nature et portée des ordonnances de blocage — L'ordonnance de blocage est-elle une saisie au sens de l'art. 8 de la Charte canadienne des droits et libertés? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 462.33(3).*

*Constitutional law — Charter of Rights — Unreasonable search or seizure — Restraint order on certain property under Criminal Code — Whether restraint order a seizure within meaning of s. 8 of Canadian Charter of Rights and Freedoms — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 462.33(3).*

L operated Garage Côté Laroche Inc., whose principal business was repairing seriously damaged road vehicles. Renting out industrial condominiums was added to the business, and the rentals are an important source of income. In the course of an audit, an employee of the Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) found serious irregularities in five rebuilt vehicle files submitted by the Garage. The employee was convinced that the certificates of technical compliance for the vehicles had been obtained illegally, and referred the files to the police. After an investigation, the five vehicles were seized. The Crown filed charges of forgery, uttering forged documents and possession of stolen property against L. The police investigation covered dozens of rebuilt vehicle files as well as recent real estate acquisitions. Based on the affidavit of an investigator, the Court of Québec granted a restraint order and issued seven special warrants of seizure under ss. 462.32 and 462.33 of the *Criminal Code*, covering both the immovable properties and the vehicles. When the police executed the warrants, they seized 24 vehicles that were not covered by the warrants and restraint order. The respondents then brought an application for review in the Superior Court under s. 462.34 of the *Code* and s. 24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Superior Court granted the application and quashed the restraint order and special warrants of seizure in full.

*Held* (McLachlin C.J. and Arbour J. dissenting in part): The appeal should be allowed in part. The restraint order and warrants of seizure authorized by the Court of Québec should be restored, except in respect of the 24 motor vehicles seized without authorization.

*Per* L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache and LeBel JJ.: The special warrant of seizure provided for in Part XII.2 of the *Criminal Code* constitutes a seizure with change of possession. A restraint order must be characterized as a seizure within the meaning of s. 8 of the *Charter*. Such an order supplements seizures that are taking place contemporaneously and freezes the property. The status of the person in possession of the property is that of caretaker or administrator of his or her own property. The property is placed under the legal and actual control of the criminal justice system. The purpose of this measure for exercising control is to facilitate criminal

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Fouilles, perquisitions et saisies abusives — Ordonnance de blocage sur certains biens en vertu du Code criminel — L'ordonnance de blocage est-elle une saisie au sens de l'art. 8 de la Charte canadienne des droits et libertés? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 462.33(3).*

L exploite le Garage Côté Laroche Inc. dont la principale activité est la réparation de véhicules routiers gravement accidentés. La location de condominiums industriels s'est ajoutée au commerce et représente une source importante de revenus. Au cours d'une vérification, un employé de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) constate que cinq dossiers de reconstruction présentés par le Garage comportent des irrégularités graves. Convaincu que les certificats de conformité technique des véhicules ont été obtenus illégalement, le fonctionnaire remet les dossiers au service de police. Après enquête, les cinq véhicules en cause sont saisis. Le ministère public porte des accusations de faux, d'usage de faux et de recel contre L. L'enquête policière s'étend à des dizaines de dossiers de reconstruction ainsi qu'à des récentes acquisitions immobilières. Sur la foi de l'affidavit d'un enquêteur, la Cour du Québec rend une ordonnance de blocage et délivre sept mandats spéciaux de saisie en vertu des art. 462.32 et 462.33 du *Code criminel*, visant à la fois les immeubles et les véhicules. Au cours de l'exécution, les policiers saisissent 24 véhicules qui n'étaient pas visés par les mandats et l'ordonnance. Les intimés présentent alors une requête en révision fondée sur les art. 462.34 du *Code* et 24(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* devant la Cour supérieure. Celle-ci accueille la requête et annule en totalité l'ordonnance de blocage et les mandats spéciaux de saisie.

*Arrêt* (le juge en chef McLachlin et le juge Arbour sont dissidentes en partie) : Le pourvoi est accueilli en partie. L'ordonnance de blocage et les mandats de saisie autorisés par la Cour du Québec sont rétablis, sauf à l'égard des 24 véhicules automobiles saisis sans autorisation.

*Les* juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache et LeBel : Le mandat spécial de saisie prévu à la partie XII.2 du *Code criminel* constitue une saisie avec dépossession. L'ordonnance de blocage doit être qualifiée de saisie au sens de l'art. 8 de la *Charte*. Celle-ci complète les saisies courantes et immobilise le bien. Le statut du possesseur est celui de gardien ou d'administrateur de son propre bien. Le bien se trouve placé sous le contrôle juridique et effectif de la justice pénale. Cette mesure de contrôle vise à faciliter les enquêtes criminelles et à prévenir la disparition ou la dilapidation des biens. Ceci permet de punir plus efficacement les crimes visés et

investigations and prevent the disappearance or wasting of the property. Doing this makes it possible to punish the crimes in question more effectively and facilitates the enforcement of any orders of forfeiture.

A judge may make a restraint order or issue a general warrant of seizure in respect of property if there are reasonable grounds to believe that an order of forfeiture may be made in respect of the property under s. 462.37(1) or 462.38(2). The express reference to s. 462.37(1) in the English version of s. 462.37(2) means that any order of forfeiture made under that second subsection is in fact made under the first subsection.

While the principles stated in the wiretap case law concerning the importance of the role of the authorizing judge, and the obligations of the public officials who seek those wiretaps, remain relevant, the wording of s. 462.34(6) of the *Code* calls for the use of an analytical framework which differs substantially from the framework by which a judge who must review a wiretap authorization is governed. The reviewing judge must decide whether he or she would have made the same decision as the authorizing judge, having regard to all of the evidence in the judge's possession following the hearing. If the reviewing judge is of a different opinion, he or she must correct the initial error. The applicant bears the burden of establishing, on a balance of probabilities, that the authorization should not have been granted. The applicant must demolish the appearance of validity attached to the authorization.

The Superior Court correctly held that it could review the validity of the search warrants underlying the seizure and restraint proceedings. In this case, recognizing that the reviewing judge has jurisdiction that permits him or her to consider allegations that s. 8 of the *Charter* has been seriously violated does not adversely affect the fundamental interests of the administration of justice and makes it possible to offer an effective remedy against a restraint order and warrants of seizure. The restraint order will not necessarily be debated and reviewed in the course of the criminal trial. When the defects in the decision authorizing a warrant of seizure or restraint order result from some unconstitutional illegality in the underlying search warrants, it would be difficult to examine the legal situation properly without considering those various proceedings as a whole, and without having regard to their close legal and factual connections. A requirement that the remedy be sought by *certiorari* would amount to undue procedural strictness. The Superior Court already exercises inherent jurisdiction over all aspects of the proceedings. Moreover, an application for a remedy under s. 24 of the *Charter* may be joined with the application for

facilite la mise à exécution des ordonnances éventuelles de confiscation.

Un juge peut rendre une ordonnance de blocage ou décerner un mandat général de saisie à l'égard de biens s'il existe des motifs raisonnables de croire qu'ils pourraient être confisqués en vertu des par. 462.37(1) ou 462.38(2). La référence explicite au par. 462.37(1) dans la version anglaise du par. 462.37(2) signifie que toute ordonnance de confiscation rendue en vertu de ce second paragraphe l'est en fait en vertu du premier.

Bien que les principes dégagés dans la jurisprudence concernant l'écoute électronique quant à l'importance du rôle du juge saisi de la demande d'autorisation, et aux obligations des autorités publiques qui les sollicitent, demeurent toujours pertinents, le libellé du par. 462.34(6) du *Code* impose au juge siégeant en révision un cadre d'analyse qui diffère substantiellement de celui dans lequel se trouve placé un juge chargé de réviser une autorisation d'écoute électronique. Le juge siégeant en révision doit décider s'il aurait rendu la même décision que le juge saisi de la demande d'autorisation en tenant compte de tous les éléments de preuve qu'il possède à la suite de l'audition. S'il diffère d'opinion, il doit corriger la décision initiale. Le requérant a le fardeau de démontrer, selon la prépondérance des probabilités, que l'autorisation n'aurait pas dû être accordée. Il doit détruire l'apparence de validité qui se rattache à l'autorisation.

La Cour supérieure a eu raison de conclure qu'elle pouvait examiner la validité des mandats de perquisition sous-jacents aux procédures de saisies et de blocage. En l'espèce, reconnaître que la compétence du juge siégeant en révision lui permet d'examiner les allégations de violation grave de l'art. 8 de la *Charte* ne lèse pas les intérêts fondamentaux de l'administration de la justice et permet d'offrir un recours efficace à l'égard de l'ordonnance de blocage et des mandats de saisie. Le blocage ne fera pas nécessairement l'objet d'un débat et d'une révision au cours du procès criminel. Si les vices d'une autorisation de saisie ou de blocage résultaient de l'illégalité constitutionnelle des mandats de perquisition sous-jacents, il serait difficile d'examiner la situation juridique de manière adéquate, sans considérer dans leur ensemble ces diverses procédures et sans tenir compte de leurs liens juridiques et factuels étroits. Exiger le recours au *certiorari* constituerait une rigueur procédurale excessive. La Cour supérieure possède déjà une compétence plénière sur tous les aspects des procédures. De plus, une demande de réparation en vertu de l'art. 24 de la *Charte* peut être jointe à la requête en révision et

review and so allows that aspect of the case to be brought before the court in any event.

The information obtained by the SAAQ employee had originally been provided by the respondents in compliance with legislative and regulatory obligations. They should have known that this information would be examined and audited by the SAAQ and was therefore not private in relation to the government. In carrying out and expanding his investigation, and transmitting information to the police, the employee was merely performing the duties of his position. That information constituted reasonable and probable grounds for obtaining the search warrants. The affidavit sworn by the investigator contained weaknesses and errors, but they did not mean that it could be given no weight at all for the purposes of making the order. Having regard to the information obtained through the administrative investigations and searches, the Crown had reasonable and probable grounds, at the authorization stage, to believe that the property in respect of which the restraint order and warrants of seizure were sought was proceeds of crime and could eventually have been the subject of an order of forfeiture. The onus was on the respondents, on review, to establish that the warrants of seizure should not have been issued and the restraint order should not have been made by the authorizing judge, on a balance of probabilities. Having failed in their attack on the underlying warrants, the respondents then had to present evidence to explain the source of the property, in order to establish, on a balance of probabilities, that it was not proceeds of crime. In this case, if the reviewing judge had applied *Colarusso* correctly, and had correctly understood the nature of the evidence that was required for judicial review, he would have had to dismiss the application for review, except in respect of the 24 vehicles seized without authorization. There was no basis in law for the restraint or seizure of those vehicles, and the Crown was unable to establish that those vehicles were connected with criminal activities. Nor did it establish that the vehicles might be the subject of an order of forfeiture as proceeds of crime. For the other vehicles, the evidence wrongly excluded by the review judge related those vehicles to criminal activities involving fraud, falsifying documents and possession of stolen property and the respondents presented no evidence that effectively contradicted the information relied on in support of the application for the restraint order. With respect to the immovables, the respondents had to establish, on a balance of probabilities, that they were not proceeds of crime and that therefore there were no reasonable and probable grounds for making the restraint order. It was not required that innocence be proved at that stage. Essentially, they had to establish the origin of the funds with which the immovables had been purchased, according to that standard of proof, something which they did not succeed in doing.

permet de toute façon d'introduire cet aspect du débat devant le tribunal.

Les informations obtenues par le fonctionnaire de la SAAQ avaient été fournies par les intimés en exécution d'obligations législatives et réglementaires. Ils devaient savoir que ces renseignements seraient examinés et vérifiés par la SAAQ et n'avaient donc pas de caractère privé à l'égard de l'administration publique. En effectuant et en amplifiant son enquête, de même qu'en transmettant les renseignements à la police, le fonctionnaire ne faisait que remplir les devoirs de ses fonctions. Ces renseignements constituaient une base raisonnable et probable pour l'obtention des mandats de perquisition. L'affidavit de l'enquêteur comportait des faiblesses et des erreurs qui ne le privaient toutefois pas de toute valeur pour la délivrance de l'ordonnance. En tenant compte des renseignements obtenus à la suite des vérifications administratives et des perquisitions, le ministère public avait, au stade de l'autorisation, établi des motifs raisonnables et probables de croire que les biens visés par l'ordonnance de blocage et les mandats de saisie étaient des produits de la criminalité et pouvaient être éventuellement confisqués. Il appartenait aux intimés d'établir, en révision, que les mandats de saisie et l'ordonnance de blocage n'auraient pas dû être délivrés par le juge qui a accordé l'autorisation et ce, selon la prépondérance des probabilités. Échouant dans leur contestation des mandats sous-jacents, les intimés devaient alors présenter une preuve expliquant l'origine des biens pour démontrer, selon la norme des probabilités, qu'il ne s'agissait pas de produits de la criminalité. En l'espèce, si le juge siégeant en révision avait appliqué correctement l'arrêt *Colarusso*, et saisi exactement la nature de la preuve nécessaire pour obtenir la révision, il aurait rejeté la requête en révision, sauf à l'égard des 24 véhicules saisis sans autorisation. Il n'existait aucune base légale pour le blocage ou la saisie de ces véhicules et le ministère public n'a pu démontrer un rattachement de ces véhicules à des activités criminelles. Il n'a pas non plus établi qu'ils pourraient être confisqués comme produits de la criminalité. Pour les autres véhicules, la preuve rejetée erronément par le juge siégeant en révision rattache ces véhicules à des activités criminelles de fraude, falsification et recel et les intimés n'ont présenté aucune preuve qui contredise effectivement les informations invoquées au soutien de la demande de blocage. Quant aux immeubles, les intimés devaient démontrer, selon la norme des probabilités, qu'ils n'étaient pas des produits de la criminalité et donc qu'il n'existait pas de motifs raisonnables et probables pour l'autorisation de blocage. Il ne s'agit pas à cette étape d'une démonstration de l'innocence. En substance, ils devaient établir, selon cette norme, l'origine des fonds qui avaient permis l'acquisition des immeubles, ce qu'ils n'ont pas réussi à faire.

*Per* McLachlin C.J. and Arbour J. (dissenting in part): The Superior Court erred in setting aside the warrants and the restraint order on the vehicles covered by the warrants. Assuming without deciding that the court had the power to exclude the evidence obtained as a result of the initial seizures, its decision to do so cannot be justified. The SAAQ was entitled to report the information it obtained in the course of its own internal audit to the police. It is difficult to conclude that there was a reasonable expectation of privacy in the basic information turned over. The subsequent warrants flow directly from the discoveries the police made in connection with the first five vehicles. This is textbook police work, not a “fishing expedition”.

The Superior Court did not err in setting aside the restraint order with respect to L’s real property. It found that the evidence did not support a reasonable belief that the real property was the proceeds of crime and it was not asserted that this property was needed for the purpose of investigation or evidence. Section 462.34(6)(a) of the *Code* does not envisage a further requirement that the owner demonstrate that the affected property was not acquired with the proceeds of crime to have a restraint order lifted. This reflects the presumption of innocence.

### Cases Cited

By LeBel J.

**Applied:** *R. v. Lanteigne* (1994), 156 N.B.R. (2d) 17; *R. v. Fremanco Ltd.* (1995), 135 Nfld. & P.E.I.R. 327; *R. v. Domm* (1996), 111 C.C.C. (3d) 449; *R. v. Araujo*, [2000] 2 S.C.R. 992, 2000 SCC 65; **not followed:** *R. v. Seman* (1994), 93 Man. R. (2d) 151; *British Columbia (Attorney General) v. Felix*, [1993] B.C.J. No. 1870 (QL); **referred to:** *R. v. Colarusso*, [1994] 1 S.C.R. 20; *Wilson v. Canada* (1993), 86 C.C.C. (3d) 464; *Oerlikon Aérospatiale Inc. v. Ouellette*, [1989] R.J.Q. 2680; *170888 Canada Ltée v. La Reine*, [1999] R.J.Q. 1008; *R. v. Brown*, [2002] 2 S.C.R. 185, 2002 SCC 32; *R. v. Garofoli*, [1990] 2 S.C.R. 1421; *R. v. Mac*, [2002] 1 S.C.R. 856, 2002 SCC 24; *R. v. Lamy*, [2002] 1 S.C.R. 860, 2002 SCC 25; *R. v. Bisson*, [1994] 3 S.C.R. 1097; *R. v. Dymont*, [1988] 2 S.C.R. 417; *Thomson Newspapers Ltd. v. Canada (Director of Investigation and Research, Restrictive Trade Practices Commission)*, [1990] 1 S.C.R. 425; *Wilson v. The Queen*, [1983] 2 S.C.R. 594; *R. v. Meltzer*, [1989] 1 S.C.R. 1764; *Canada (Human Rights Commission) v. Taylor*, [1990] 3 S.C.R. 892; *R. v. Litchfield*, [1993] 4 S.C.R. 333; *Dagenais v. Canadian Broadcasting Corp.*, [1994] 3 S.C.R. 835; *R. v. O’Connor*, [1995] 4 S.C.R. 411; *R.*

*Le juge en chef* McLachlin et le juge Arbour (dissidentes en partie) : La Cour supérieure a commis une erreur en annulant les mandats et l’ordonnance de blocage à l’égard des véhicules visés par les mandats. En supposant, sans toutefois le décider, que la cour pouvait écarter la preuve obtenue grâce aux saisies initiales, sa décision de le faire ne peut pas être justifiée. La SAAQ avait le droit de communiquer à la police les renseignements qu’elle avait obtenus en vérifiant ses propres dossiers. Il est difficile de conclure à l’existence d’une attente raisonnable en matière de vie privée à l’égard des renseignements de base communiqués. Les mandats subséquents découlent directement des découvertes de la police relatives aux cinq premiers véhicules. Il s’agit d’un travail de policier conforme à la procédure prescrite, et non d’une recherche à l’aveuglette.

La Cour supérieure n’a commis aucune erreur en annulant l’ordonnance de blocage en ce qui concerne les biens immeubles de L. Elle a conclu que la preuve n’était pas la croyance raisonnable que ces biens immeubles étaient des produits de la criminalité. De plus, on n’avait pas fait valoir que l’on aurait besoin des immeubles soit pour une enquête soit à titre d’éléments de preuve. L’alinéa 462.34(6)a du *Code* ne prévoit pas que, pour obtenir l’annulation d’une ordonnance de blocage, le propriétaire du bien en question doit démontrer, en plus, que ce bien n’a pas été acquis grâce aux produits de la criminalité. Cela reflète la présomption d’innocence.

### Jurisprudence

Citée par le juge LeBel

**Arrêts appliqués :** *R. c. Lanteigne* (1994), 156 R.N.-B. (2<sup>e</sup>) 17; *R. c. Fremanco Ltd.* (1995), 135 Nfld. & P.E.I.R. 327; *R. c. Domm* (1996), 111 C.C.C. (3d) 449; *R. c. Araujo*, [2000] 2 R.C.S. 992, 2000 CSC 65; **arrêts non suivis :** *R. c. Seman* (1994), 93 Man. R. (2d) 151; *British Columbia (Attorney General) c. Felix*, [1993] B.C.J. No. 1870 (QL); **arrêts mentionnés :** *R. c. Colarusso*, [1994] 1 R.C.S. 20; *Wilson c. Canada* (1993), 86 C.C.C. (3d) 464; *Oerlikon Aérospatiale Inc. c. Ouellette*, [1989] R.J.Q. 2680; *170888 Canada Ltée c. La Reine*, [1999] R.J.Q. 1008; *R. c. Brown*, [2002] 2 R.C.S. 185, 2002 CSC 32; *R. c. Garofoli*, [1990] 2 R.C.S. 1421; *R. c. Mac*, [2002] 1 R.C.S. 856, 2002 CSC 24; *R. c. Lamy*, [2002] 1 R.C.S. 860, 2002 CSC 25; *R. c. Bisson*, [1994] 3 R.C.S. 1097; *R. c. Dymont*, [1988] 2 R.C.S. 417; *Thomson Newspapers Ltd. c. Canada (Directeur des enquêtes et recherches, Commission sur les pratiques restrictives du commerce)*, [1990] 1 R.C.S. 425; *Wilson c. La Reine*, [1983] 2 R.C.S. 594; *R. c. Meltzer*, [1989] 1 R.C.S. 1764; *Canada (Commission des droits de la personne) c. Taylor*, [1990] 3 R.C.S. 892; *R. c. Litchfield*, [1993] 4 R.C.S. 333; *Dagenais c. Société Radio-Canada*, [1994]

*v. Beaulac*, [1999] 1 S.C.R. 768; *Housen v. Nikolaisen*, [2002] 2 S.C.R. 235, 2002 SCC 33.

### Statutes and Regulations Cited

*Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 8, 24(1).  
*Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 [am. c. 42 (4th Supp.)], ss. 462.3 “proceeds of crime” [am. 1993, c. 25, s. 95; am. c. 37, s. 32; am. 1996, c. 19, s. 70(b)], 462.3 “judge”, 462.31 [am. 1996, c. 19, s. 70(c); am. 1997, c. 18, s. 28], 462.32 [am. 1997, c. 18, s. 29], 462.33 [am. 1993, c. 37, s. 21; am. 1996, c. 16, s. 60(1)(d); am. 1997, c. 18, s. 30], 462.34 [am. 1996, c. 19, s. 70(d) and (e); am. 1997, c. 18, ss. 31 and 140(d)(i)], 462.35 [am. 1997, c. 18, s. 33], 462.37 [am. 1995, c. 22, s. 10 (Sch. 1, items 15 to 17)], 462.38 [am. 1997, c. 18, s. 35], 462.43, 487 to 492, 490.8, 490.9, 504, 552, 673.  
*Highway Safety Code*, R.S.Q., c. C-24.2, ss. 546.1 et seq.  
*Supreme Court Act*, R.S.C. 1985, c. S-26, ss. 40, 65.1.

### Authors Cited

Béliveau, Pierre, et Martin Vaclair. *Traité général de preuve et de procédure pénales*, 7<sup>e</sup> éd. Montréal: Thémis, 2000.  
 Chevrette, François, and Hugo Cyr. “La protection en matière de fouilles, perquisitions et saisies, en matière de détention, la non-rétroactivité de l’infraction et la peine la plus douce”, in Gérard-A. Beaudoin and Errol Mendes, eds., *The Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Scarborough, Ont.: Carswell, 1996, 10-1.  
 German, Peter Maurice. *Proceeds of Crime: The Criminal Law, Related Statutes, Regulations and Agreements*. Scarborough: Carswell, 1998 (loose-leaf updated 2002, release 1).  
 Gold, Alan D. *Proceeds of Crime: A Manual with Commentary on Bill C-61*. Toronto: Carswell, 1989.  
 Hutchison, Scott C., James C. Morton and Michael P. Bury. *Search and Seizure Law in Canada*. Toronto: Carswell, 1993 (loose-leaf updated 2002, release 2).  
 Reynolds, D. D. Graham. “Selected Aspects of the Proceeds of Crime Provisions of the Criminal Code”, in Renee Pomerance and Anil K. S. Kapoor, eds., *Search and Seizure: New Developments*. Toronto: Department of Continuing Legal Education, Law Society of Upper Canada, 1998, 5-1.

APPEAL from a decision of the Quebec Superior Court, [2001] Q.J. No. 7209 (QL), granting an

3 R.C.S. 835; *R. c. O’Connor*, [1995] 4 R.C.S. 411; *R. c. Beaulac*, [1999] 1 R.C.S. 768; *Housen c. Nikolaisen*, [2002] 2 R.C.S. 235, 2002 CSC 33.

### Lois et règlements cités

*Charte canadienne des droits et libertés*, art. 8, 24(1).  
*Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46 [mod. ch. 42 (4<sup>e</sup> suppl.)], art. 462.3 « produits de la criminalité » [mod. 1993, ch. 25, art. 95; mod. ch. 37, art. 32; mod. 1996, ch. 19, art. 70(b)], 462.3 « juge », 462.31 [mod. 1996, ch. 19, art. 70(c); mod. 1997, ch. 18, art. 28], 462.32 [mod. 1997, ch. 18, art. 29], 462.33 [mod. 1993, ch. 37, art. 21; mod. 1996, ch. 16, art. 60(1)(d); mod. 1997, ch. 18, art. 30], 462.34 [mod. 1996, ch. 19, art. 70(d) et (e); mod. 1997, ch. 18, art. 31 et 140(d)(i)], 462.35 [mod. 1997, ch. 18, art. 33], 462.37 [mod. 1992, ch. 1, art. 60 (ann. 1, art. 29); mod. 1995, ch. 22, art. 10 (ann. 1, art. 15 à 17); mod. 1999, ch. 5, art. 15], 462.38 [mod. 1997, ch. 18, art. 35], 462.43, 487 à 492, 490.8, 490.9, 504, 552, 673.  
*Code de la sécurité routière*, L.R.Q., ch. C-24.2, art. 546.1 et suiv.  
*Loi sur la Cour suprême*, L.R.C. 1985, ch. S-26, art. 40, 65.1.

### Doctrine citée

Béliveau, Pierre, et Martin Vaclair. *Traité général de preuve et de procédure pénales*, 7<sup>e</sup> éd. Montréal: Thémis, 2000.  
 Chevrette, François, et Hugo Cyr. « La protection en matière de fouilles, perquisitions et saisies, en matière de détention, la non-rétroactivité de l’infraction et la peine la plus douce », dans Gérard-A. Beaudoin et Errol P. Mendes, dir., *Charte canadienne des droits et libertés*, 3<sup>e</sup> éd. Montréal: Wilson & Lafleur, 1996, 521.  
 German, Peter Maurice. *Proceeds of Crime: The Criminal Law, Related Statutes, Regulations and Agreements*. Scarborough: Carswell, 1998 (loose-leaf updated 2002, release 1).  
 Gold, Alan D. *Proceeds of Crime: A Manual with Commentary on Bill C-61*. Toronto: Carswell, 1989.  
 Hutchison, Scott C., James C. Morton and Michael P. Bury. *Search and Seizure Law in Canada*. Toronto: Carswell, 1993 (loose-leaf updated 2002, release 2).  
 Reynolds, D. D. Graham. « Selected Aspects of the Proceeds of Crime Provisions of the Criminal Code », in Renee Pomerance and Anil K. S. Kapoor, eds., *Search and Seizure: New Developments*. Toronto: Department of Continuing Legal Education, Barreau du Haut Canada, 1998, 5-1.

POURVOI contre une décision de la Cour supérieure du Québec, [2001] J.Q. n° 7209 (QL), qui

application for review and setting aside a restraint order and seven special warrants of seizure issued by the Court of Québec. Appeal allowed in part, McLachlin C.J. and Arbour J. dissenting in part.

*Serge Brodeur, Alain Pilote, Gilles Laporte and Patrick Michel, for the appellant.*

*Christian Desrosiers and Denis Lavigne, for the respondents.*

*Bernard Laprade and François Lacasse, for the intervener the Attorney General of Canada.*

*Trevor Shaw, for the intervener the Attorney General for Ontario.*

The reasons of McLachlin C.J. and Arbour J. were delivered by

1

THE CHIEF JUSTICE (dissenting in part) — Sections 462.32 and 462.33 of the *Criminal Code* (Part XII.2, Proceeds of Crime), R.S.C. 1985, c. C-46, allow the police to impound property and prevent an owner from dealing with it, even before charges are laid. The initial restraint order or seizure may be made without notice to the property owner. However, s. 462.34 goes on to provide that the property owner may challenge the seizure before a judge, at which time he can present evidence and tell his side of the story. This appeal raises the issue of what a person charged with an “enterprise crime offence” must show to set aside a seizure under this provision.

2

Section 462.34 provides that a special search warrant or a restraint order may be set aside if the reviewing judge is satisfied on a balance of probabilities: (1) that the warrant “should not have been issued” or that the order “should not have been made”; and (2) that the property “will no longer be required for the purpose of any investigation or as evidence in any proceeding”. The section reads, in pertinent part:

a accueilli une demande de révision et annulé une ordonnance de blocage et sept mandats spéciaux de saisie délivrés par la Cour du Québec. Pourvoi accueilli en partie, le juge en chef McLachlin et le juge Arbour sont dissidentes en partie.

*Serge Brodeur, Alain Pilote, Gilles Laporte et Patrick Michel, pour l’appellant.*

*Christian Desrosiers et Denis Lavigne, pour les intimés.*

*Bernard Laprade et François Lacasse, pour l’intervenant le procureur général du Canada.*

*Trevor Shaw, pour l’intervenant le procureur général de l’Ontario.*

Version française des motifs du juge en chef McLachlin et du juge Arbour rendus par

LE JUGE EN CHEF (dissidente en partie) — Les articles 462.32 et 462.33 du *Code criminel* (partie XII.2, Produits de la criminalité), L.R.C. 1985, ch. C-46, autorisent la police à saisir un bien et à empêcher son propriétaire d’effectuer des opérations s’y rapportant, même avant le dépôt d’accusations contre lui. Il se peut que l’ordonnance de blocage ou la saisie initiale ne soit pas précédée d’un préavis au propriétaire du bien en question. Cependant, l’art. 462.34 ajoute que le propriétaire du bien peut contester la saisie devant un juge et alors présenter des éléments de preuve et exposer sa version des faits. Se pose en l’espèce la question de savoir ce qu’une personne accusée d’une « infraction de criminalité organisée » doit établir pour obtenir l’annulation de la saisie en application de cette disposition.

L’article 462.34 prévoit qu’il peut y avoir annulation d’un mandat spécial de saisie ou d’une ordonnance de blocage si le juge saisi de la demande de révision est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, 1) que le mandat « n’aurait pas dû être délivré » ou que l’ordonnance « n’aurait pas dû être rendue » et 2) qu’« on n’a plus besoin [des] biens soit pour une enquête soit à titre d’éléments de preuve dans d’autres procédures ». En voici l’extrait pertinent :

(6) An order under paragraph (4)(b) in respect of property may be made by a judge if the judge is satisfied

(a) where the application is made by

(i) a person charged with an enterprise crime offence or a designated substance offence, or

. . . .

that a warrant should not have been issued pursuant to section 462.32 or a restraint order under subsection 462.33(3) should not have been made in respect of that property, or

. . . .

and that the property will no longer be required for the purpose of any investigation or as evidence in any proceeding.

Mr. Laroche was in the automobile reconstruction business. He owned real property as well as a large inventory of motor vehicles. The Crown alleged that he was in the business of selling vehicles constructed from stolen parts, commonly called a “chop shop”. Charges were laid against him on May 4, 2000. On July 13, 2000, on the basis of an affidavit of Inspector Morin, the Crown obtained seven warrants and a restraint order seizing five Toyota Tacoma vehicles, 70 other vehicles and six parcels of real property.

Mr. Laroche applied to Grenier J. of the Quebec Superior Court to have the orders set aside under s. 462.34 of the *Criminal Code* and s. 24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. He called evidence from his accountants showing that he had legitimate assets sufficient to acquire the real property and challenging Inspector Morin’s affidavit as flawed, misleading and incomplete.

Grenier J. set aside the orders with respect to the vehicles and the real property. On the real property, he found that Inspector Morin’s assertions had been discredited, removing the basis for the order. On the vehicles, he took the view that the Société de

(6) L’ordonnance visée à l’alinéa (4)b) peut être rendue si le juge est convaincu qu’on n’a plus besoin de ces biens soit pour une enquête soit à titre d’éléments de preuve dans d’autres procédures et :

a) qu’un mandat de perquisition n’aurait pas dû être délivré en vertu de l’article 462.32 ou qu’une ordonnance de blocage visée au paragraphe 462.33(3) n’aurait pas dû être rendue à l’égard de ces biens, lorsque la demande est présentée par :

(i) soit une personne accusée d’une infraction de criminalité organisée ou d’une infraction désignée,

. . . .

Monsieur Laroche exploitait une entreprise de reconstruction de véhicules automobiles. Il possédait des biens immeubles ainsi qu’un stock considérable de véhicules à moteur. Le ministère public a allégué qu’il exploitait une entreprise de vente de véhicules construits à partir de pièces volées, communément appelée « *chop shop* » (« atelier de cannibalisation »). Des accusations ont été portées contre M. Laroche le 4 mai 2000. Le 13 juillet de la même année, le ministère public a obtenu, sur la foi de l’affidavit de l’inspecteur Morin, sept mandats de saisie et une ordonnance de blocage visant cinq véhicules Toyota Tacoma, 70 autres véhicules et six biens immeubles.

Monsieur Laroche a demandé au juge Grenier, de la Cour supérieure du Québec, d’annuler les ordonnances en application de l’art. 462.34 du *Code criminel* et du par. 24(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Il a fait témoigner ses comptables afin de démontrer, d’une part, qu’il possédait assez d’éléments d’actif légitimes pour acquérir les biens immeubles et, d’autre part, que l’affidavit de l’inspecteur Morin était vicié, trompeur et incomplet.

Le juge Grenier a annulé l’ordonnance relativement aux véhicules et aux biens immeubles. Il a conclu, au sujet de ces derniers, que les prétentions de l’inspecteur Morin avaient été démolies et que l’ordonnance se trouvait ainsi dénuée de

3

4

5



l'assurance automobile du Québec (SAAQ), the provincial vehicle licensing agency, had erred in giving the Quebec Police the information that had initiated the investigation without a warrant. He concluded that this amounted to an illegal search or seizure, and held that all the subsequent warrants and seizures were invalid as a result of the initial illegal search. Characterizing the investigation as a mere [TRANSLATION] “fishing expedition”, Grenier J. excluded the evidence relating to the vehicles and set aside the orders with respect to them.

6

The question before us is whether Grenier J. erred in setting aside the orders. I agree with my colleague Justice LeBel that he erred in setting aside the warrants and the restraint order on the vehicles covered by the warrants. Assuming without deciding that Grenier J. had the power to exclude the evidence obtained as a result of the initial seizures, his decision to do so cannot be justified. The SAAQ became aware of the alleged crimes with respect to the first five Toyota Tacomas in the course of an audit of its own files. It was entitled to report this information to the police. Indeed, s. 504 of the *Criminal Code* allows an entity like the SAAQ to swear out an information directly when it discovers a crime. If it can do this, surely it can report basic information to the police for further investigation. Moreover, it is difficult to conclude that there was a reasonable expectation of privacy in the basic information turned over — name, product and registration information. The subsequent warrants flow directly from the discoveries the police made in connection with the first five Toyota Tacomas. This is textbook police work, not a “fishing expedition”. It follows that the first condition of setting aside a warrant or an order — showing that the warrant should not have been issued or that the order should not have been made — was not fulfilled, and that Grenier J. ought not to have set it aside.

fondement. Quant aux véhicules, il a estimé que l'organisme provincial responsable de l'immatriculation des véhicules automobiles, la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ), avait commis une erreur en communiquant à la Sûreté du Québec les renseignements à l'origine de l'enquête effectuée sans mandat. Il a décidé qu'il en avait résulté une perquisition ou une saisie illégale et que tous les mandats et saisies subséquents étaient invalides en raison du caractère illégal de la perquisition initiale. Qualifiant l'enquête de simple « expédition de pêche », le juge Grenier a écarté la preuve relative aux véhicules et a annulé l'ordonnance à leur égard.

Nous devons décider si le juge Grenier a commis une erreur en annulant les ordonnances. Je suis d'accord avec mon collègue le juge LeBel pour dire qu'il a commis une erreur en annulant les mandats et l'ordonnance de blocage à l'égard des véhicules visés par les mandats. En supposant, sans toutefois le décider, que le juge Grenier pouvait écarté la preuve obtenue grâce aux saisies initiales, sa décision de le faire ne peut pas être justifiée. C'est en vérifiant ses propres dossiers que la SAAQ a pris connaissance des actes criminels allégués relativement aux cinq premières Toyota Tacoma. Elle avait le droit de communiquer ces renseignements à la police. En effet, l'art. 504 du *Code criminel* permet à une entité comme la SAAQ de faire directement une dénonciation sous serment lorsqu'elle réalise qu'un acte criminel a été commis. Si elle peut agir ainsi, elle peut sûrement communiquer des renseignements de base à la police pour lui permettre de pousser l'enquête plus loin. De plus, il est difficile de conclure à l'existence d'une attente raisonnable en matière de vie privée à l'égard des renseignements de base communiqués — nom, produit et données d'immatriculation. Les mandats subséquents découlent directement des découvertes de la police relatives aux cinq premières Toyota Tacoma. Il s'agit d'un travail de policier conforme à la procédure prescrite, et non d'une « expédition de pêche ». Il s'ensuit que la première condition d'annulation d'un mandat ou d'une ordonnance — établir que le mandat n'aurait pas dû être délivré ou que l'ordonnance n'aurait pas dû être rendue — n'était pas remplie, et que le juge Grenier n'aurait pas dû annuler l'ordonnance en question.

However, I cannot agree that the restraint order should stand with respect to Mr. Laroche's real property. The order required evidence supporting a reasonable belief that the property was the proceeds of crime; mere insinuations cannot justify a restraint order. Grenier J. found that Inspector Morin had failed to disclose documents showing that Laroche had taken out substantial loans to purchase and build the real estate in question, and heard testimony from accountants who discredited Inspector Morin's allegations that the buildings could only have been constructed with the proceeds of crime. Based on the evidence before him, he concluded that [TRANSLATION] "[d]espite insinuations, nothing in the evidence establishes a connection between the real property seized and enterprise crime offences" ([2001] Q.J. No. 7209 (QL), at para. 10). Grenier J. accordingly discounted the allegations that the real property had been acquired with the proceeds of crime. This removed the foundation for the order. It was not asserted that the property was needed for the purpose of investigation or evidence. Accordingly, the two conditions for setting aside the order against an accused person under s. 462.34 were met with respect to the real property, and Grenier J.'s ruling to that effect should stand.

My colleague LeBel J. suggests that, so as to have the restraint order lifted, it is not enough for the property owner to show that the order should not have been made and for the judge to determine that the property is not required for the purpose of investigation or evidence. In his view, to have a restraint order lifted, the owner must also demonstrate that the affected property was not acquired with the proceeds of crime. With the greatest respect, this requirement is not envisaged by the *Code* for persons charged with an "enterprise crime offence" under s. 462.34(6)(a). Showing lawful ownership or possession is only required for other applicants under s. 462.34(6)(b), which reads:

Cependant, je ne puis convenir qu'il y a lieu de maintenir l'ordonnance de blocage en ce qui concerne les biens immeubles de M. Laroche. Pour obtenir l'ordonnance, il fallait produire une preuve étayant la croyance raisonnable que les biens en cause étaient des produits de la criminalité; de simples insinuations ne sauraient justifier la délivrance d'une ordonnance de blocage. Le juge Grenier a conclu que l'inspecteur Morin n'avait pas communiqué des documents démontrant que M. Laroche avait contracté des emprunts importants pour acheter ou construire les biens immeubles en question, et il a entendu le témoignage de comptables démolissant les allégations de l'inspecteur Morin selon lesquelles la construction des bâtiments n'avait pu être réalisée que grâce aux produits de la criminalité. À la lumière de la preuve dont il était saisi, il a décidé que « [m]algré des insinuations, rien dans la preuve ne démonstr[ait] un lien entre les immeubles saisis et des infractions de criminalité organisée » ([2001] J.Q. n° 7209 (QL), par. 10). Le juge Grenier a donc rejeté les allégations voulant que les biens immeubles aient été acquis grâce aux produits de la criminalité. L'ordonnance se trouvait ainsi dénuée de fondement. On n'avait pas fait valoir que l'on aurait besoin des immeubles soit pour une enquête soit à titre d'éléments de preuve. Par conséquent, les deux conditions auxquelles l'art. 462.34 assujettit l'annulation de l'ordonnance délivrée contre un accusé étaient remplies en ce qui concernait les biens immeubles, et il y a lieu de confirmer la décision rendue en ce sens par le juge Grenier.

Mon collègue le juge LeBel affirme que, pour obtenir l'annulation d'une ordonnance de blocage, il ne suffit pas que le propriétaire du bien bloqué établisse qu'elle n'aurait pas dû être rendue, ni que le juge décide que l'on n'a pas besoin de ce bien pour une enquête ou à titre d'élément de preuve. Il estime que le propriétaire du bien en question doit démontrer, en plus, que ce bien n'a pas été acquis grâce aux produits de la criminalité. En toute déférence, le *Code* ne prévoit pas que la personne accusée d'une « infraction de criminalité organisée » en vertu de l'al. 462.34(6)a) doit remplir cette condition. Aux termes de l'al. 462.34(6)b), la preuve de la propriété ou possession légitime n'est requise que dans le cas des autres demandeurs. Voici le libellé de cet alinéa :

(b) in any other case, that the applicant is the lawful owner of or lawfully entitled to possession of the property and appears innocent of any complicity in an enterprise crime offence or designated substance offence or of any collusion in relation to such an offence, and that no other person appears to be the lawful owner of or lawfully entitled to possession of the property . . . .

9

The burden in the two situations is importantly different. The absence of the need to demonstrate lawful ownership or possession in the case of a person charged with an enterprise crime offence reflects the presumption of innocence, even at the expense of the possibility that not all proceeds of crime will be frozen pending the outcome of a criminal trial.

10

I would allow the appeal in part, varying the original restraint order of Judge Pinard of the Court of Québec to release the real property and those vehicles that were seized without a warrant.

English version of the judgment of L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache and LeBel JJ. delivered by

LEBEL J. —

### I. Introduction

11

This is an appeal concerning the validity of a restraint order made and seven special warrants of seizure issued under ss. 462.32 and 462.33 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, in the course of a police investigation into a business involving the possession and sale of stolen car parts that the respondents, Garage Côté Laroche Inc. and its principal shareholder and owner, Laurent Laroche (“Laroche”), were allegedly running in Victoriaville, Quebec. The Attorney General has appealed from the judgment of the Superior Court quashing a restraint order and special warrants relating to a large number of motor vehicles and immovable properties owned by or in the possession of the respondents. This appeal raises the issue of the scope of the power of review exercised by the Superior Court under s. 462.34 *Cr. C.* For the following reasons, but without adopting the position

b) dans tous les autres cas, que le demandeur est le propriétaire légitime de ces biens ou a droit à leur possession légitime et semble innocent de toute complicité ou de toute collusion à l'égard de la perpétration d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée, et que nulle autre personne ne semble être le propriétaire légitime de ces biens ou avoir droit à leur possession légitime;

La charge de la preuve dans les deux cas diffère sensiblement. En raison de la présomption d'innocence, il n'est pas nécessaire d'établir la propriété ou possession légitime dans le cas d'une personne accusée d'une infraction de criminalité organisée, et ce, malgré le risque que les produits de la criminalité ne soient pas tous bloqués jusqu'à l'issue d'un procès criminel.

J'accueillerais le pourvoi en partie en modifiant l'ordonnance initiale de blocage délivrée par le juge Pinard de la Cour du Québec, de manière à débloquent les biens immeubles et les véhicules ayant fait l'objet d'une saisie sans mandat.

Le jugement des juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache et LeBel a été rendu par

LE JUGE LEBEL —

### I. Introduction

Ce pourvoi met en cause la validité d'une ordonnance de blocage et de sept mandats spéciaux de saisie délivrés en vertu des art. 462.32 et 462.33 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, au cours d'une enquête policière sur un commerce de recel et revente de pièces d'automobiles volées que les intimés, Garage Côté Laroche Inc. et son actionnaire principal et propriétaire Laurent Laroche (« Laroche »), auraient exploité à Victoriaville, dans la province de Québec. Après l'annulation par la Cour supérieure d'une ordonnance de blocage et de mandats spéciaux visant un grand nombre d'automobiles et des immeubles appartenant aux intimés ou se trouvant en leur possession, le Procureur général a interjeté appel. Ce pourvoi impose l'examen de l'étendue du pouvoir de révision exercé par la Cour supérieure en vertu de l'art. 462.34 *C. cr.* Pour les motifs qui suivent, mais sans adopter cependant

advanced by the appellant as to the nature and extent of that power of review, I conclude that the restraint order and the special warrants of seizure must be restored in part, in respect of a certain number of vehicles and all of the immovable properties.

## II. Facts

For several years, the respondent Laurent Laroche and his wife operated Garage Côté Laroche Inc., whose principal business was repairing seriously damaged road vehicles. A few years later, they added renting out industrial condominiums to that business, and the rentals are now an important source of income for the respondent Laroche. The building of the condominiums was financed out of substantial investments, the source and legality of which the appellant has questioned.

In Quebec, for road safety reasons, strict regulations have been put in place and must be complied with when a rebuilt vehicle is put on the road. Under ss. 546.1 *et seq.* of the *Highway Safety Code*, R.S.Q., c. C-24.2, a person who wishes to license a rebuilt vehicle must obtain a certificate of technical compliance from the Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ). The SAAQ or one of its agents will issue a certificate of compliance only when the rebuilt vehicle has been inspected and meets the manufacturer's standards.

In the course of an internal audit at Charest Automobile Ltée, which is an agent of the SAAQ, an SAAQ employee found serious irregularities in five rebuilt vehicle files submitted by Garage Côté Laroche Inc. When the invoices and photos in the files were compared, it appeared that the same parts from a damaged vehicle had apparently been used to rebuild more than one vehicle. The employee was convinced that the certificates of technical compliance for the vehicles in question had been obtained illegally, and referred the five fraudulent files to the Victoriaville police. The files involved five Toyota Tacomas which, miraculously, shared some of the same parts.

la position défendue par l'appellant au sujet de la nature et de l'étendue de ce pouvoir de révision, je conclus que l'ordonnance de blocage et les mandats spéciaux de saisie doivent être rétablis en partie à l'égard d'un certain nombre de véhicules et de l'ensemble des immeubles.

## II. Les faits

L'intimé Laurent Laroche et son épouse exploitent depuis plusieurs années le Garage Côté Laroche Inc. dont la principale activité est la réparation de véhicules routiers gravement accidentés. Quelques années plus tard, la location de condominiums industriels s'ajoute à ce commerce et représente désormais une source importante de revenus pour l'intimé Laroche. Ces condominiums ont été construits grâce à des investissements substantiels dont l'appellant remet en cause l'origine et la légitimité.

Au Québec, pour des raisons de sécurité routière, la mise en circulation d'un véhicule reconstruit est rigoureusement réglementée. Selon les art. 546.1 *et suiv.* du *Code de la sécurité routière*, L.R.Q., ch. C-24.2, la personne qui désire immatriculer un véhicule reconstruit doit obtenir un certificat de conformité technique de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ). La SAAQ ou l'un de ses mandataires ne délivre un certificat de conformité que lorsque le véhicule reconstruit, après inspection, respecte les normes du fabricant.

Au cours d'une vérification interne chez Charest Automobiles Ltée, un mandataire de la SAAQ, un employé de cette dernière constate que cinq dossiers de reconstruction présentés par Garage Côté Laroche Inc. comportent des irrégularités graves. La comparaison des factures et des photos contenues dans les dossiers révèle en effet que les mêmes pièces d'un véhicule accidenté auraient servi à la reconstruction de plusieurs véhicules. Convaincu que les certificats de conformité technique des véhicules en cause ont été obtenus illégalement, le fonctionnaire remet au service de police de Victoriaville les cinq dossiers frauduleux. Ceux-ci concernent cinq véhicules de type « Toyota Tacoma » qui, par miracle, partageraient parfois les mêmes pièces.

12

13

14

15 After an investigation, the five Toyota Tacomas were seized from their new owners pursuant to a warrant issued under s. 487 *Cr. C.* Investigations by experts from the Sûreté du Québec and the Groupement des assureurs automobiles showed that no major repairs had been done on the allegedly rebuilt vehicles and that the serial numbers on some of the parts had been altered. On May 4, 2000, based on those analyses, the Crown filed charges of forgery, uttering forged documents and possession of stolen property against Laurent Laroche.

16 Over the next few months, the police investigation took on dimensions that had been unsuspected at the outset. It covered dozens of rebuilt vehicle files submitted between 1998 and 2000. During the period of the investigation, the police obtained a number of search warrants under ss. 487 and 487.01 *Cr. C.*, and in addition, on February 18, 2000, they seized 154 rebuilt vehicle files involving Garage Côté Laroche Inc. and other companies related to Laurent Laroche from the SAAQ agent, which had issued the certificates of compliance for the five Toyota Tacomas. An analysis of 142 of those 154 files showed serious irregularities in 98 cases. They included the fact that identical invoices and photographs were found in more than one file, as well as invalid serial numbers. A number of invoices were from businesses either non-existent or no longer in operation on the billing date. As well, parts that had apparently been purchased in the United States had been invoiced in French, with the G.S.T. and Q.S.T. shown on the invoice!

17 The scope of the respondents' illegal activities prompted the police to extend their investigation to Laurent Laroche's recent real estate acquisitions. The title searches done regarding Laroche's properties showed that he had apparently purchased immovables valued at about \$1,800,000, and that there were no hypothecary charges against them. On those findings being made, a police officer who was an investigator with the city of Victoriaville, Luc Morin, signed an affidavit in support of an application for a restraint order and special warrants of seizure, and the affidavit was submitted to Judge Pinard of the Court of Québec. That application is what led to these proceedings.

Après enquête, les cinq véhicules Toyota Tacoma sont saisis entre les mains de leurs nouveaux possesseurs par mandat délivré en vertu de l'art. 487 *C. cr.* Les expertises réalisées par les spécialistes de la Sûreté du Québec et du Groupement des assureurs automobiles révèlent que les véhicules prétendument reconstruits n'ont subi aucune réparation majeure et que les numéros de série de certaines pièces ont été altérés. Sur la foi de ces analyses, le 4 mai 2000, le ministère public porte des accusations de faux, d'usage de faux, et de recel contre Laurent Laroche.

Au fil des mois, l'enquête policière prend une envergure insoupçonnée au départ. Elle s'étend à des dizaines de dossiers de reconstruction de véhicules automobiles présentés entre 1998 et 2000. Au cours de cette période, les policiers obtiennent plusieurs mandats de perquisition en vertu des art. 487 et 487.01 *C. cr.* En outre, le 18 février 2000, ils saisissent chez le mandataire de la SAAQ, qui avait délivré les certificats de conformité des cinq Toyota Tacoma, 154 dossiers de reconstruction impliquant Garage Côté Laroche Inc. et d'autres compagnies liées à Laurent Laroche. L'analyse de 142 de ces 154 dossiers révèle des irrégularités graves dans 98 cas. Entre autres, des factures et des photos identiques se retrouvent dans plus d'un dossier et des numéros de série sont invalides. Plusieurs factures proviennent de commerces inexistantes ou qui n'étaient plus en activité à la date de facturation. Enfin, des pièces apparemment achetées aux États-Unis sont facturées en français, T.P.S. et T.V.Q. figurant sur la facture!

L'ampleur des activités illicites des intimés amène les policiers à étendre leur enquête aux récentes acquisitions immobilières de Laurent Laroche. Les recherches effectuées sur les propriétés de Laroche révèlent qu'il aurait acquis des immeubles évalués à environ 1 800 000 \$ et que ceux-ci seraient libres de charges hypothécaires. À la suite de ces constatations, un policier de la ville de Victoriaville, l'enquêteur Luc Morin, signe un affidavit au soutien d'une demande d'ordonnance de blocage et de mandats spéciaux de saisie qui est présentée au juge Pinard de la Cour du Québec. Cette demande déclenche le présent débat judiciaire.

### III. Judicial History

#### A. *Court of Québec*

On July 13, 2000, based on the allegations in the affidavit of the investigator Luc Morin, Judge Pinard granted a restraint order and issued seven special warrants of seizure under ss. 462.32 and 462.33 *Cr. C.* The restraint order covered both the immovable properties and the vehicles described in the special warrants of seizure, in case some of the vehicles had been resold by the time the special warrants were executed. When the police executed the special warrants of seizure, they seized 24 vehicles that were not covered by the warrants and restraint order.

#### B. *Quebec Superior Court*, [2001] Q.J. No. 7209 (QL)

The respondents brought an application for review in the Superior Court under s. 462.34 *Cr. C.* and s. 24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. In that application, they sought to have the restraint order and special warrants of seizure quashed and the property that had been seized restored to them.

At the hearing before Grenier J., the parties presented new testimony and documentary evidence concerning the respondents' financial situation, the source of the respondents' property and the conduct of the police investigation. When the hearing concluded on February 8, 2001, the Superior Court quashed the restraint order and special warrants of seizure in full. Grenier J. agreed at the outset that the applicants bore the burden of proof. However, in his opinion, all of the proceedings had been vitiated by a serious defect from their very beginning. In Grenier J.'s opinion, the SAAQ employee could not hand over the five fraudulent files discovered at Charest Automobiles Ltée to the police. The disclosure of that information was prohibited by the judgment in *R. v. Colarusso*, [1994] 1 S.C.R. 20. Second, he said that the search warrants issued prior to the application for the restraint order and special warrants of seizure had been issued on the basis of mere suspicions, without reasonable or probable cause.

### III. Les décisions antérieures

#### A. *Cour du Québec*

Le 13 juillet 2000, sur la foi des allégations contenues dans l'affidavit de l'enquêteur Luc Morin, le juge Pinard rend une ordonnance de blocage et délivre sept mandats spéciaux de saisie en vertu des art. 462.32 et 462.33 *C. cr.* L'ordonnance de blocage vise à la fois les immeubles et les véhicules décrits aux mandats spéciaux de saisie au cas où certains de ces véhicules seraient déjà revendus au moment de l'exécution des mandats spéciaux de saisie. Au cours de l'exécution des mandats spéciaux de saisie, les policiers saisissent 24 véhicules qui n'étaient pas visés par les mandats et par l'ordonnance de blocage.

#### B. *Cour supérieure du Québec*, [2001] J.Q. n° 7209 (QL)

Les intimés présentent devant la Cour supérieure une requête en révision fondée sur l'art. 462.34 *C. cr.* et le par. 24(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Dans cette procédure, ils demandent l'annulation de l'ordonnance de blocage et des mandats spéciaux de saisie ainsi que la restitution des biens saisis.

Au cours du débat devant le juge Grenier, les parties présentent une preuve testimoniale et documentaire nouvelle sur la situation financière des intimés, l'origine de leurs biens et le déroulement de l'enquête policière. À l'issue de l'audition, le 8 février 2001, la Cour supérieure annule en totalité l'ordonnance de blocage et les mandats spéciaux de saisie. Le juge Grenier admet au départ que le fardeau de la preuve repose sur les requérants. Cependant, à son avis, toutes les procédures sont entachées d'un vice grave dès l'origine. Selon le juge Grenier, le fonctionnaire de la SAAQ ne pouvait pas remettre à la police les cinq dossiers frauduleux découverts chez Charest Automobiles Ltée. Cette communication d'information était interdite par l'arrêt *R. c. Colarusso*, [1994] 1 R.C.S. 20. De plus, les mandats de perquisition antérieurs à la demande d'ordonnance de blocage et de mandats spéciaux de saisie auraient été décernés sur la foi de simples soupçons, sans cause raisonnable et probable. La police aurait

18

19

20

In his opinion, therefore, the police had gone on a giant fishing expedition into the respondents' business, with no legal authority and in breach of their constitutional rights. Third, the restraint order, in his opinion, had been obtained on the basis of incomplete and misleading information regarding the respondents' business activities and the source of their movable or immovable property. For one thing, nothing in the evidence could connect the fraud, the possession of stolen property and the purchase of the real estate.

### C. *Quebec Superior Court*

21 On March 6, 2001, De Blois J. of the Superior Court granted a stay of execution under s. 65.1 of the *Supreme Court Act*, R.S.C. 1985, c. S-26, until judgment was rendered on the application for leave to appeal to this Court. Leave to appeal was then granted. This is a direct appeal under s. 40 of the Act, because the legislation in question does not provide for any appeal to another court.

### IV. Issues

22 The central issue in this appeal is whether Grenier J. properly exercised his power of review when he quashed the restraint order and special warrants of seizure issued in respect of the respondents' property. To answer that question, I shall examine, first, the legal nature and the purpose of restraint orders. Although the respondents have not challenged the constitutionality of the provisions of Part XII.2 of the *Criminal Code* governing restraint orders and special warrants of seizure, I shall also, in the course of that review, consider whether a restraint order constitutes a seizure within the meaning of s. 8 of the *Charter*. Second, I shall examine the procedure for reviewing restraint orders and special warrants of seizure, and the extent of the powers of a judge to whom an application for review is made. Finally, I shall consider whether Grenier J.'s judgment was correct, having regard to the principles and legal rules that have been identified. Before doing this, however, we should briefly review the legislative framework governing restraint orders and special warrants of seizure, in order to gain a better understanding of

ainsi réalisé une vaste opération de pêche dans les affaires des intimés, sans autorisation légale et en violation de leurs droits constitutionnels. Enfin, l'ordonnance de blocage aurait été obtenue sur la foi de renseignements incomplets et trompeurs quant aux activités commerciales des intimés et à l'origine de leurs biens mobiliers ou immobiliers. Notamment, rien dans la preuve ne permettrait d'établir un lien entre les activités de fraude et de recel et l'acquisition des immeubles.

### C. *Cour supérieure du Québec*

Le 6 mars 2001, le juge De Blois de la Cour supérieure accorde un sursis du jugement en vertu de l'art. 65.1 de la *Loi sur la Cour suprême*, L.R.C. 1985, ch. S-26, jusqu'au jugement sur la requête pour autorisation de pourvoi devant notre Cour. Cette autorisation lui est accordée. Il s'agit d'un appel direct en vertu de l'art. 40 de la Loi, la législation pertinente ne prévoyant aucune possibilité d'appel devant un autre tribunal.

### IV. Questions en litige

La question centrale de ce pourvoi consiste à déterminer si le juge Grenier a correctement exercé son pouvoir de révision en annulant l'ordonnance de blocage et les mandats spéciaux de saisie qui visaient les biens des intimés. Pour répondre à cette question, j'examinerai d'abord la nature juridique et l'objet des ordonnances de blocage. Bien que les intimés ne contestent pas la constitutionnalité des dispositions de la partie XII.2 du *Code criminel* gouvernant les ordonnances de blocage et les mandats spéciaux de saisie, j'étudierai, en outre, lors de cet examen, si une ordonnance de blocage constitue une saisie au sens de l'art. 8 de la *Charte*. Dans un second temps, j'examinerai les modalités de révision des ordonnances de blocage et des mandats spéciaux de saisie ainsi que l'étendue des pouvoirs du juge chargé d'une demande de révision. Enfin, à la lumière des principes et règles de droit ainsi définis, je passerai à l'étude du bien-fondé du jugement rendu par le juge Grenier. Mais auparavant, il convient de réviser brièvement le cadre législatif gouvernant l'ordonnance de blocage et les mandats spéciaux de saisie afin de mieux comprendre la nature

the nature of the legal issues raised by this appeal and the difficulties they present.

V. Legislative Framework Governing Restraint Orders and Special Warrants of Seizure

The procedure governing restraint orders and special warrants of seizure is found in Part XII.2 of the *Criminal Code*. Parliament introduced those measures into Canadian criminal procedure as one of the components of a set of legislative reforms made for the purpose of combatting enterprise crime and drug trafficking. For that purpose, Bill C-61, which was enacted in September 1988 and was proclaimed in force on January 1, 1989, created new offences and gave the state and police forces expanded powers (on this point, see P. M. German, *Proceeds of Crime: The Criminal Law, Related Statutes, Regulations and Agreements* (loose-leaf), at pp. 3-1 *et seq.*; A. D. Gold, *Proceeds of Crime: A Manual with Commentary on Bill C-61* (1989), at pp. 15 *et seq.*).

The enactment of Part XII.2, entitled “Proceeds of Crime”, was a central element of those major reforms of the criminal law and criminal procedure. Part XII.2 provides for a new offence in relation to laundering proceeds of crime (s. 462.31 *Cr. C.*), interim measures that apply before conviction or even trial or charge, and provisions that facilitate the forfeiture of proceeds of crime once a finding of guilt has been made. That Part, at the relevant time, applied only to two new categories of offence: enterprise crime and designated drug offences (s. 462.3 *Cr. C.*). However, those two categories encompassed virtually all offences in the *Criminal Code*, other than minor offences, as well as crimes associated with drug trafficking, not including simple possession (see Gold, *supra*, at p. 5).

The legislative objective of Part XII.2 plainly goes beyond mere punishment of crime: an analysis of the provisions of that Part shows that Parliament intended to neutralize criminal organizations by taking the proceeds of their illegal activities away from them. Part XII.2 intends to give effect to the

et les difficultés des questions juridiques soulevées par cet appel.

V. L’encadrement législatif des ordonnances de blocage et des mandats spéciaux de saisie

La procédure régissant l’ordonnance de blocage et le mandat spécial de saisie se retrouve dans la partie XII.2 du *Code criminel*. Le Parlement du Canada l’a introduite dans la procédure pénale canadienne comme l’une des composantes d’un ensemble de réformes législatives destinées à combattre le crime organisé et le trafic des stupéfiants. Dans ce but, le projet de loi C-61, adopté en septembre 1988 et entré en vigueur par proclamation le 1<sup>er</sup> janvier 1989, créait de nouvelles infractions et accordait des pouvoirs accrus à l’État et aux corps policiers (voir à ce sujet, P. M. German, *Proceeds of Crime : The Criminal Law, Related Statutes, Regulations and Agreements* (feuilles mobiles), p. 3-1 *et suiv.*; A. D. Gold, *Proceeds of Crime : A Manual with Commentary on Bill C-61* (1989), p. 15 *et suiv.*).

L’adoption de la partie XII.2, intitulée « Produits de la criminalité », constitue un élément central de ces réformes importantes du droit criminel et de la procédure pénale. Cette partie prévoit une nouvelle infraction portant sur le recyclage des produits de la criminalité (art. 462.31 *C. cr.*), des mesures conservatoires applicables avant la condamnation ou même le procès ou la mise en accusation et des dispositions qui facilitent la confiscation des produits de la criminalité, une fois la culpabilité établie. Cette partie, à l’époque pertinente, ne s’appliquait qu’à deux nouvelles catégories d’infractions : les infractions de criminalité organisée et les infractions désignées (art. 462.3 *C. cr.*). Cependant, ces deux catégories englobaient virtuellement toutes les infractions autres que mineures prévues au *Code criminel* ainsi que les crimes liés au commerce des stupéfiants, à l’exception de la possession simple (voir Gold, *op. cit.*, p. 5).

L’objectif législatif poursuivi par la partie XII.2 dépasse visiblement la simple punition du crime. L’analyse de ses dispositions démontre en effet que le législateur entendait neutraliser les organisations criminelles en les privant du fruit de leurs activités illicites. Pour reprendre le vieil adage, le but de

23

24

25



old adage that crime does not pay (see *Wilson v. Canada* (1993), 86 C.C.C. (3d) 464 (Ont. C.A.), at p. 469; *Oerlikon Aérospatiale Inc. v. Ouellette*, [1989] R.J.Q. 2680 (C.A.), at p. 2687). As German, *supra*, has observed, Part XII.2 organizes the fight against organized crime around a strategy that focuses on the proceeds of crime, as opposed to the offender. As well, the effectiveness of that struggle depends largely on the speed with which proceeds of crime can be identified, located, seized and ultimately forfeited. For that reason, Part XII.2 provides for new enforcement techniques that enable the police to freeze or immobilize the property of criminal organizations regardless of whose possession it may be in, even before charges are laid.

la partie XII.2 est de s'assurer que le crime ne paie pas (voir *Wilson c. Canada* (1993), 86 C.C.C. (3d) 464 (C.A. Ont.), p. 469; *Oerlikon Aérospatiale Inc. c. Ouellette*, [1989] R.J.Q. 2680 (C.A.), p. 2687). Comme le fait remarquer German, *op. cit.*, la partie XII.2 organise la lutte contre le crime organisé sur la base d'une stratégie qui cible davantage les produits de la criminalité que les criminels eux-mêmes. Aussi, son efficacité dépend en grande partie de la rapidité avec laquelle les produits de la criminalité peuvent être identifiés, localisés, saisis et éventuellement confisqués. Pour cette raison, la partie XII.2 prévoit de nouvelles techniques d'intervention qui permettent à la police de geler ou immobiliser les biens des organisations criminelles en quelques mains qu'ils se trouvent et ce, avant même que des accusations ne soient portées.

26

Part XII.2 creates two procedures for the interim preservation of property, which are governed by ss. 462.32 and 462.33 *Cr. C.* respectively: special warrants of seizure and restraint orders. Those two provisions plugged the loopholes in the *Criminal Code*, which, until then, had not permitted the seizure and restraint of immovable property, intangible property or proceeds of crime associated with certain serious drug offences. The purpose of these measures, which precede trial, is to prevent the wasting of illegally obtained property and to make it possible for that property to be forfeited after a conviction is secured. Although the objective of the two procedures is the same, they apply to separate matters, and certain aspects of the procedural rules that govern them are different. While a special warrant of seizure deals with movable, tangible property such as vehicles and jewellery, a restraint order targets real estate, or intangible property such as bank accounts (see D. D. G. Reynolds, "Selected Aspects of the Proceeds of Crime Provisions of the Criminal Code", in R. Pomerance and A. K. S. Kapoor, eds., *Search and Seizure: New Developments* (1998), 5-1, at p. 5-4; P. Béliveau and M. Vauclair, *Traité général de preuve et de procédure pénales* (7th ed. 2000), at pp. 264 *et seq.*).

La partie XII.2 crée deux procédures de type conservatoire, régies respectivement par les art. 462.32 et 462.33 *C. cr.* : le mandat spécial de saisie et l'ordonnance de blocage. Ces deux dispositions comblent des lacunes du *Code criminel* qui, jusqu'alors, ne permettait pas la saisie et le blocage d'immeubles, de biens intangibles ou de produits de la criminalité reliés à certaines infractions graves de stupéfiants. Ces mesures préalables au procès visent à empêcher la dilapidation de biens obtenus illégalement et à rendre possible leur confiscation, après un verdict de culpabilité. Bien que ces procédures poursuivent un même objectif, leur domaine d'application respectif se distingue de même que certains aspects des règles procédurales qui les gouvernent. Alors que le mandat spécial de saisie vise des biens meubles et tangibles comme les véhicules ou les bijoux, l'ordonnance de blocage vise des immeubles ou des biens intangibles comme les comptes de banque (voir D. D. G. Reynolds, « Selected Aspects of the Proceeds of Crime Provisions of the Criminal Code », dans R. Pomerance et A. K. S. Kapoor, dir., *Search and Seizure : New Developments* (1998), 5-1, p. 5-4; P. Béliveau et M. Vauclair, *Traité général de preuve et de procédure pénales* (7<sup>e</sup> éd. 2000), p. 264 *et suiv.*).

27

These interim preservation measures applied, at the relevant time, only to "proceeds of crime", which included any property, benefit or advantage

Ces mesures conservatoires ne s'appliquaient, à l'époque pertinente, qu'aux « produits de la criminalité », lesquels comprenaient tous les biens,

that may relate to the commission of an enterprise crime offence or a designated drug offence (s. 462.3 *Cr. C.* “proceeds of crime”). Because of the possible effect of those measures on the rights of third parties, the judge to whom an application for authorization is made may require that certain precautions be taken to protect those rights (see Gold, *supra*, at p. 3). For example, before issuing a warrant of seizure or making a restraint order, the judge may require notice to be given to third parties who appear to have a valid interest in the property. However, the judge may not order that notice be given if giving notice could result in the disappearance, dissipation or reduction in value of the property (ss. 462.32(5) and 462.33(5) *Cr. C.*). In all cases, however, the judge must make sure that the Attorney General has given appropriate undertakings to compensate the persons affected for any damages and costs that might be caused by the execution of the warrant of seizure or restraint order (ss. 462.32(6) and 462.33(7) *Cr. C.*).

Moreover, the procedural rules that apply to these two mechanisms differ somewhat, although they are closely related. I shall therefore examine seizures and restraint orders separately, and then go on to examine the procedure for reviewing the decisions of the authorizing judge.

#### A. Seizure

A judge may issue a warrant under s. 462.32 if there exist reasonable grounds to believe that there is to be found, in a particular place, property in respect of which an order of forfeiture may be made under s. 462.37(1) or 462.38(2) because it is connected to a designated drug offence. The procedure for obtaining a warrant of seizure is substantially similar to the rules governing the issuance of search warrants, set out in ss. 487 to 492 *Cr. C.* However, a special warrant may be obtained only on the application of the Attorney General in writing (s. 462.32 *Cr. C.*). In addition, the application must be made to a judge of a superior court, who may hear it *ex parte* (s. 462.32(2) *Cr. C.*). In Quebec, however, a judge of the Court of Québec

bénéfices ou avantages que peut rapporter la perpétration d’une infraction de criminalité organisée ou d’une infraction désignée (art. 462.3 *C. cr.* « produits de la criminalité »). En raison de l’effet possible de ces mesures sur les droits de tiers, le juge saisi d’une demande d’autorisation peut exiger que certaines précautions soient prises à leur égard (voir Gold, *op. cit.*, p. 3). Ainsi, avant de décerner un mandat de saisie ou de rendre une ordonnance de blocage, le juge peut prescrire qu’un avis soit notifié aux tiers semblant détenir un droit sur les biens visés. Le juge ne peut toutefois ordonner la notification si le fait de donner un avis risque d’entraîner la disparition, la diminution de valeur ou la dissipation des biens visés (par. 462.32(5) et 462.33(5) *C. cr.*). Dans tous les cas, cependant, le juge doit s’assurer que le procureur général a pris des engagements adéquats pour indemniser les personnes touchées des dommages et des frais que pourrait causer l’exécution du mandat de saisie ou de l’ordonnance de blocage (par. 462.32(6) et 462.33(7) *C. cr.*).

Par ailleurs, le régime procédural de ces deux méthodes d’intervention comporte quelques variantes malgré leur connexité. J’examinerai donc successivement la saisie et l’ordonnance de blocage. Je passerai ensuite à la procédure de révision des décisions du juge saisi de la demande d’autorisation.

#### A. La saisie

Un juge peut décerner un mandat de saisie en vertu de l’art. 462.32 s’il existe des motifs raisonnables de croire que des biens se trouvent dans un lieu déterminé et qu’ils pourraient faire l’objet d’une ordonnance de confiscation en vertu des par. 462.37(1) ou 462.38(2) parce qu’ils sont liés à une infraction désignée. La procédure à suivre pour obtenir un mandat de saisie est substantiellement semblable à celle régissant la délivrance des mandats de perquisition prévue aux art. 487 à 492 *C. cr.* Cependant, le mandat spécial ne peut être obtenu que sur demande écrite du procureur général (art. 462.32 *C. cr.*). De plus, la demande doit être présentée à un juge d’une cour supérieure qui peut l’entendre *ex parte* (par. 462.32(2) *C. cr.*). Au Québec,

also has jurisdiction to hear the application (ss. 462.3 “judge” and 552 *Cr. C.*).

30 The warrant of seizure must specify the property to be seized. However, the officer who carries out the seizure may seize, in addition to the property named in the warrant, any other property that he finds in the place if he believes, on reasonable grounds, that an order of forfeiture may be made in respect of that property (final portion of s. 462.32(1) *Cr. C.*). The officer who carries out the seizure must retain the property seized or give custody of it to another person, taking the necessary care, however, to ensure that the property is preserved. The officer must also report within seven days of the seizure (s. 462.32(4) *Cr. C.*).

#### B. *Restraint Order*

31 Like an application for a warrant of seizure, an application for a restraint order is made in writing by the Attorney General to a judge of a superior court or, in Quebec, a judge of the Court of Québec. The application may also be heard *ex parte*. However, the procedure involves a number of additional requirements and special rules. The affidavit of the Attorney General in support of the application must state the offence or matter under investigation. It must also name the person who is believed to be in possession of the property, describe it, and state the grounds for the belief that an order of forfeiture may be made (s. 462.33(2) *Cr. C.*).

32 The authorizing judge may make a restraint order only if the judge is satisfied of the existence of reasonable grounds to believe that an order of forfeiture may be made in respect of the property under s. 462.37(1) or 462.38(2) *Cr. C.* The restraint order prohibits any person from disposing of, or otherwise dealing with any interest in, the property specified in the order otherwise than in such manner as may be indicated in it (s. 462.33(3) *Cr. C.*). Any person who has been served with a restraint order and breaches it is guilty of an indictable offence or an offence punishable on summary conviction (s. 462.33(11) *Cr. C.*). Where the Attorney General so requests, the judge may appoint a person to take control of the

cependant, un juge de la Cour du Québec a également compétence pour entendre une telle demande (art. 462.3 « juge » et 552 *C. cr.*).

Le mandat de saisie précise les biens visés. Cependant, l’officier saisissant peut saisir, en plus des biens énumérés au mandat, tout autre bien qu’il trouve sur les lieux, s’il a des motifs raisonnables de croire que ce bien pourrait être confisqué (par. 462.32(1) *C. cr., in fine*). L’officier saisissant conserve la garde des biens saisis ou les confie à un gardien en prenant toutefois les précautions nécessaires pour garantir leur préservation. Il fait de plus rapport dans les sept jours de la saisie (par. 462.32(4) *C. cr.*).

#### B. *L’ordonnance de blocage*

À l’instar de la demande de saisie, la demande d’ordonnance de blocage est présentée par écrit par le procureur général à un juge d’une cour supérieure ou, au Québec, à un juge de la Cour du Québec. Cette demande peut aussi être entendue *ex parte*. La procédure comporte cependant quelques exigences et particularités supplémentaires. L’affidavit du procureur général qui accompagne la demande doit comporter la désignation de l’infraction ou de l’objet de l’enquête. Il précise également le nom de la personne que l’on croit en possession du bien visé, la description de ce dernier ainsi que les motifs de croire qu’une ordonnance de confiscation pourrait être rendue (par. 462.33(2) *C. cr.*).

Le juge ne peut prononcer une ordonnance de blocage que s’il est convaincu de l’existence de motifs raisonnables de croire que les biens visés pourraient être confisqués en vertu des par. 462.37(1) ou 462.38(2) *C. cr.* L’ordonnance interdit à toute personne de se départir des biens qui y sont mentionnés ou d’effectuer toute opération à l’égard des droits qu’elle détient sur ceux-ci, sauf dans la mesure prévue par l’ordonnance (par. 462.33(3) *C. cr.*). Toute personne qui contrevient à une ordonnance de blocage dont elle a reçu notification se rend coupable d’un acte criminel ou d’une infraction sommaire (par. 462.33(11) *C. cr.*). À la demande du procureur général, le juge peut nommer

property subject to the restraint order and require the person in possession of the property to give possession of it to that person (s. 462.33(3)(b) *Cr. C.*, now s. 462.331(1) *Cr. C.*). If the Attorney General of Canada so requests, the judge shall appoint the Minister of Public Works and Government Services Canada to take control of and manage the property subject to the restraint order (s. 462.33(3.1) *Cr. C.*, now s. 462.331(2) *Cr. C.*). In any case, the order may be made subject to such reasonable conditions as the judge thinks fit (s. 462.33(4) *Cr. C.*).

*C. The Connection Between Restraint and Seizure Proceedings and Orders of Forfeiture*

As we saw earlier, restraint orders and warrants of seizure are procedures that the Crown may use to preserve property prior to conviction. On the other hand, an order of forfeiture is a sentence within the meaning of the criminal law, as is expressly recognized in s. 673 *Cr. C.* (See *170888 Canada Ltée v. La Reine*, [1999] R.J.Q. 1008 (C.A.), at p. 1011, *per* Fish J.A.)

This fundamental distinction between the legal characterization of the procedures, however, does not preclude the need for a careful consideration of the nature of the relationship between them at the point when a warrant of seizure is issued or a restraint order made and when they are reviewed. The decision to authorize the use of those procedures requires that it first be established that there are “reasonable grounds”, the terminology applicable under ss. 462.32(1) and 462.33(3), to believe that an order of forfeiture may be made in respect of the property.

The application for forfeiture is necessarily framed in terms of the either/or situation created by ss. 462.37(1) and 462.38(2), which correspond to two different legal situations. The standard of proof that applies when an order of forfeiture is made is different, based on the different legal situation that justifies making that order.

Section 462.37(1) defines the purpose of forfeiture more narrowly; it requires that it be established that the property is proceeds of the actual offence

un administrateur des biens bloqués et ordonner à leur possesseur de les remettre à cette personne (al. 462.33(3)(b) *C. cr.*, maintenant par. 462.331(1) *C. cr.*). Si le procureur général du Canada le requiert, le juge désigne le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux du Canada comme administrateur des biens bloqués (par. 462.33(3.1) *C. cr.*, maintenant par. 462.331(2) *C. cr.*). Enfin, dans tous les cas, le juge peut assortir l’ordonnance des conditions raisonnables qu’il estime appropriées (par. 462.33(4) *C. cr.*).

*C. Les liens entre les procédures de blocage et de saisie et les ordres de confiscation*

Comme on l’a vu plus haut, l’ordonnance de blocage et le mandat de saisie constituent des procédures conservatoires que le ministère public peut utiliser avant la déclaration de culpabilité. Par contre, l’ordonnance de confiscation représente une peine au sens du droit pénal, comme le reconnaît d’ailleurs explicitement l’art. 673 *C. cr.* (Voir *170888 Canada Ltée c. La Reine*, [1999] R.J.Q. 1008 (C.A.), p. 1011, le juge Fish.)

Cette distinction fondamentale entre les qualifications juridiques de ces procédures n’élimine pas toutefois l’exigence de prendre en compte soigneusement la nature des liens qui les rattachent, au moment de l’autorisation d’un mandat de saisie ou du prononcé d’une ordonnance de blocage ou lors de leur révision. En effet, la décision de permettre l’emploi de ces procédures exige, au départ, la démonstration de l’existence de « motifs raisonnables », selon le vocabulaire des par. 462.32(1) et 462.33(3), de croire que les biens visés peuvent faire l’objet éventuellement d’un ordre de confiscation.

La demande de confiscation vise nécessairement les termes d’une alternative créée par les par. 462.37(1) et 462.38(2). Ceux-ci correspondent à des situations juridiques différentes. En effet, l’ordonnance de confiscation est rendue, le cas échéant, suivant des normes de preuve qui diffèrent selon la situation juridique qui la justifie.

Définissant plus étroitement l’objet de la mesure de confiscation, le par. 462.37(1) exige la démonstration que le bien provient de l’infraction même

33

34

35

36

of which the accused has been convicted. However, the less rigorous standard of proof on a balance of probabilities will govern the application of this section. On the other hand, in the case of an order of forfeiture for which application is made under s. 462.38(2), the *Criminal Code* does not require evidence that the property be connected to the offence to which the conviction relates. At the relevant time, it was enough that the prosecution establish that the property represented the proceeds of other designated drug offences or other enterprise crime offences, but in this case, according to the stricter standard of proof beyond a reasonable doubt.

37 The fact that there exist two separate standards of proof inevitably affects how the mechanisms for authorizing seizures and restraint orders operate, and how those warrants and orders are reviewed. At those stages, the judge must attempt to forecast the future. He or she must determine, on a balance of probabilities, whether an order of forfeiture would be made under either of ss. 462.37(1) and 462.38(2). Because the standards of proof that apply to an order of forfeiture depend on their source, it is important that the prosecution specify the provision under which it would be seeking forfeiture, and the legal and factual basis for its application. In that context, as in this case, situations will arise in which orders of forfeiture could be made under different provisions of the *Criminal Code* in relation to different property. It might even be imagined that situations could arise in which the provisions authorising the making of the order could be invoked in the alternative.

38 In this case, as may be seen in the decision of Judge Pinard, the appellant submitted in applying for the warrant of seizure that there were reasonable and probable grounds to believe that orders of forfeiture would be made under ss. 462.37(1) and 462.38(2). The application seemed to be based on the first provision in the case of the vehicles, and the second in the case of the immovables.

39 Accordingly, Judge Pinard, as the authorizing judge, had to be satisfied that there were reasonable and probable grounds to believe that an order of

dont le prévenu a été déclaré coupable. Cependant, cette démonstration s'effectue conformément à la norme de preuve moins rigoureuse de la prépondérance des probabilités. Par contre, dans le cas d'un ordre de confiscation demandé en vertu du par. 462.38(2), le *Code criminel* n'exige pas une preuve de rattachement du bien au crime visé par la déclaration de culpabilité. À l'époque pertinente, il suffisait que le poursuivant établisse que les biens provenaient d'autres infractions désignées ou d'autres infractions de criminalité organisée, mais alors selon la norme plus stricte de la preuve hors de tout doute raisonnable.

La présence de ces normes de preuve distinctes affecte inévitablement le fonctionnement des mécanismes d'autorisation des saisies et ordonnances de blocage et de leur révision. À ces étapes, le juge se voit contraint à un exercice de prospective. Il lui faut évaluer, selon la prépondérance des probabilités, si une ordonnance de confiscation serait rendue en vertu de l'un ou l'autre des par. 462.37(1) et 462.38(2). Comme les normes de preuve applicables à l'ordonnance de confiscation dépendent de leur source, il importe alors que la poursuite précise la disposition en vertu de laquelle elle réclamerait la confiscation et la base juridique et factuelle de celle-ci. Dans ce contexte, comme dans la présente affaire, des situations se présenteront où, en rapport avec des biens différents, des ordonnances de confiscation seraient susceptibles d'être rendues selon des dispositions différentes du *Code criminel*. On imaginerait même des situations où les dispositions habilitantes seraient invoquées alternativement ou subsidiairement l'une à l'autre.

En l'espèce, tel qu'il appert de la décision rendue par le juge Pinard, lors de l'autorisation, l'appelant a invoqué l'existence de motifs raisonnables et probables de croire que des ordonnances de confiscation seraient rendues en vertu des par. 462.37(1) et 462.38(2). La demande paraissait s'appuyer sur la première disposition quant aux véhicules et sur la seconde quant aux immeubles.

Dans ce cadre, comme juge de l'autorisation, le juge Pinard devait se convaincre de l'existence de motifs raisonnables et probables de conclure que

forfeiture would eventually be made according to the applicable standards of proof. However, at that stage of the proceeding, the judge did not rule as if he were finding guilt and passing sentence. As well, the reviewing judge had to remember that he was not ruling on the forfeiture, but only on whether there were reasonable and probable grounds to believe that forfeiture would be ordered.

The procedure that Parliament has created for authorizing and reviewing seizures and restraint orders is certainly complex. It involves multi-stage judicial proceedings, and separate assessments of a changing legal situation, at its various stages, based on varying standards of proof. The difficulty of the exercise increases when the prosecution does not state the bases for its application with sufficient clarity.

#### D. *Duration and Review of Seizures and Restraint Orders*

Property that is seized may be detained for six months. The same rule applies to restraint orders. However, the Attorney General may apply for an extension of that time, if the Attorney General establishes to the satisfaction of the judge that the property will be subject to an order of forfeiture or establishes that it may be required for the purpose of any investigation or as evidence in any proceeding (s. 462.35 *Cr. C.*).

Judicial review of the special warrant or restraint order is possible, but only in three specific cases. First, where the property is not useful for the purpose of an investigation or as evidence in another case, the lawful owner of the property may obtain the return of the property where that person appears innocent of any complicity in an offence under Part XII.2. If the applicant is a person charged with an offence under Part XII.2 or a person who acquired a right of possession of the property under circumstances that give rise to a reasonable inference that the right was transferred for the purpose of avoiding the forfeiture of the property, the scope of the review narrows down. The application may be granted only if it is shown that the special warrant of seizure should not have been issued or the restraint order

des ordonnances de confiscation seraient éventuellement rendues conformément aux normes de preuve applicables. Cependant, à cette étape de la procédure, le juge ne statuait pas comme s'il se prononçait sur la culpabilité et la peine. De même, le juge siégeant en révision devait se souvenir qu'il ne statuait pas sur la confiscation, mais seulement sur l'existence des motifs raisonnables et probables de croire qu'elle se produirait.

Le législateur a mis en place un mécanisme d'autorisation et de révision certainement complexe. S'y articulent des interventions judiciaires distinctes et des appréciations successives d'une situation juridique évolutive, à des étapes différentes de sa formation, suivant des normes de preuve variables. La difficulté de cet exercice augmente lorsque la poursuite ne précise pas les bases de sa demande avec une clarté suffisante.

#### D. *Durée et révision des saisies et des ordonnances de blocage*

La détention des biens sous saisie vaut pour six mois. La même règle s'applique au blocage. Cependant, le procureur général peut demander la prolongation de cette période, s'il démontre à la satisfaction du juge que les biens feront l'objet d'une ordonnance de confiscation ou s'il établit leur nécessité pour une enquête ou à titre d'éléments de preuve dans d'autres procédures (art. 462.35 *C. cr.*).

La révision judiciaire du mandat spécial ou de l'ordonnance de blocage reste possible, mais dans trois cas précis. D'abord, lorsque les biens ne sont plus utiles pour une enquête ou comme éléments de preuve dans une autre affaire, leur propriétaire légitime peut en obtenir la remise lorsqu'il paraît innocent de toute complicité à l'égard d'une infraction visée par la partie XII.2. Si le demandeur est une personne accusée d'une infraction visée par la partie XII.2 ou une personne qui a obtenu des droits sur les biens en cause dans des circonstances qui permettent raisonnablement de croire que l'opération effectuée visait à éviter leur confiscation, la possibilité de révision est plus restreinte. Elle ne peut être accordée que si le mandat spécial de saisie n'aurait pas dû être décerné ou

40

41

42

should not have been made (s. 462.34(4) and (6) *Cr. C.*).

43 Second, the judge may authorize the person in possession of the property that has been seized or in respect of which a restraint order has been made or any other person holding a valid interest in that property to pay the reasonable living expenses of that person or of his or her dependants and that person's legal expenses, or to give security therefor, out of the property (s. 462.34(4)(c) and (5) *Cr. C.*). Finally, the application may be granted where the applicant offers the court sufficient security for the recovery of the seized property (s. 462.34(4)(a) and (8) *Cr. C.*).

44 In addition, the judge must revoke a restraint order, or order that the property be returned, where he or she is satisfied that the property will no longer be useful for the purpose of an investigation or as evidence. The judge may make that decision on his or her own motion or on application by the Attorney General or a person having an interest in the property (s. 462.43 *Cr. C.*).

45 Analogous procedures are found elsewhere in the *Criminal Code*. One example is s. 490.8, which also contains a provision for a restraint order in respect of offence-related property and procedures for review and return of property that are similar to the procedures in issue in this appeal (see also s. 490.9). That fact heightens the importance of the issues before this Court.

46 Again, it will have been noted that the *Criminal Code* as it now stands does not make satisfactory provision for the appeal of decisions made under Part XII.2. The legislation contains no procedure for an appeal to the intermediate appellate courts in the case before this Court. Those courts are therefore unable to perform their error correction function in the application of the law. The legislation as it stands also deprives these courts of the opportunity to take part in the development of this particular part of the law. Criminal trials have undergone changes. The number of situations in which pre-trial, interlocutory or incidental decisions are made has risen substantially. The evolution of the law, and particularly the need to protect the constitutional rights

l'ordonnance de blocage rendue (par. 462.34(4) et (6) *C. cr.*).

Dans un second temps, le juge peut permettre au possesseur des biens bloqués ou saisis ou à toute autre personne détenant un droit valable sur ceux-ci de prélever des sommes raisonnables pour ses dépenses courantes ou celles des personnes à charge, pour le paiement de ses frais juridiques ou pour son cautionnement (al. 462.34(4)c) et par. 462.34(5) *C. cr.*). Enfin, le troisième cas de révision se présente lorsque le requérant offre une garantie suffisante au tribunal pour le recouvrement du bien saisi (al. 462.34(4)a) et par. 462.34(8) *C. cr.*).

Par ailleurs, le juge est tenu d'annuler une ordonnance de blocage ou d'ordonner la restitution des biens saisis lorsqu'il est convaincu que les biens ont cessé d'être utiles soit pour une enquête ou à titre d'éléments de preuve. Le juge prend cette décision d'office ou sur demande du procureur général ou du titulaire d'un droit sur le bien (art. 462.43 *C. cr.*).

Des procédures analogues se retrouvent ailleurs dans le *Code criminel*. Notamment, l'art. 490.8 contient également un mécanisme de blocage de biens infractionnels et des procédures de révision et remise qui s'apparentent à celles dont le présent pourvoi requiert l'étude (voir aussi l'art. 490.9). Cette situation souligne l'importance du débat engagé devant notre Cour.

On aura noté encore une fois que la rédaction actuelle du *Code criminel* n'aménage pas de façon satisfaisante les procédures d'appel des décisions rendues en vertu de la partie XII.2. La législation ne prévoit aucune procédure d'appel dans le cas soumis à notre Cour devant les cours d'appel intermédiaires. Celles-ci ne peuvent alors remplir le rôle de surveillance de la régularité et de l'exactitude de l'application de la loi. L'état de la législation ne leur permet pas non plus d'apporter une collaboration nécessaire au développement du droit dans le domaine en cause. Le procès pénal a évolué. Les occasions de décisions préparatoires, interlocutoires ou incidentes se sont multipliées. L'évolution du droit et, particulièrement, la nécessité

of third parties such as victims, persons bound by professional privilege or the media, have given rise to new kinds of issues, which remain incidental to the main issue between the Crown and the accused. Unfortunately, criminal procedure has scarcely kept up with these changes, as Major J. recently pointed out in the case of a direct appeal to this Court concerning a problem involving professional privilege (*R. v. Brown*, [2002] 2 S.C.R. 185, 2002 SCC 32, at paras. 105-10). We must therefore examine this case in a situation in which the parties have been denied an opportunity for a comprehensive review of the issues by the Quebec Court of Appeal.

## VI. Analysis

### A. *The Issues and the Parties' Positions*

The case as it was argued in this Court raised three main issues between the parties. First, I must examine the nature and scope of restraint orders. Second, I will focus on the extent of the powers of the judge who hears an application for review of the decision to issue a warrant of seizure or to make a restraint order. Third, having defined the legal framework, I will analyse the judgment of the Superior Court, and conclude, as indicated earlier, that it must be set aside in part and the warrants of seizure and restraint order restored to that extent.

In the appellant's submission, a correct interpretation of the relevant provisions of the *Criminal Code* supports the position that the immovables in question were subject to forfeiture under s. 462.37 *Cr. C.* and that a restraint order could therefore have been made in respect of them. The Attorney General also advances a restrictive interpretation of the powers of the reviewing judge, submitting that the reviewing judge could not review the merits of the decision to issue the warrant or make the order. As is the case for review of wiretap authorizations, in the opinion of the Attorney General, that judge's powers are limited to determining whether the authorization could have been given, and not whether it should have been granted. In the appellant's submission, the standards of review outlined by this Court in

d'assurer la protection des droits constitutionnels de tiers comme les victimes, les détenteurs du secret professionnel ou les médias, ont introduit des débats nouveaux incidents au litige principal entre le ministère public et l'accusé. La procédure pénale ne tient malheureusement guère compte de ces changements, comme le rappelait encore récemment le juge Major, à l'occasion d'un appel direct devant notre Cour sur un problème de secret professionnel (*R. c. Brown*, [2002] 2 R.C.S. 185, 2002 CSC 32, par. 105-110). Il faut donc étudier la présente affaire dans une situation où les parties ont été privées de l'occasion d'approfondir l'étude des questions en litige devant la Cour d'appel du Québec.

## VI. Analyse

### A. *Les questions en litige et la position des parties*

Tel qu'il s'est déroulé devant notre Cour, le débat entre les parties soulève trois questions principales. Il faut d'abord examiner la nature et la portée des ordonnances de blocage. Puis, on passera à l'étude de l'étendue des pouvoirs du juge saisi d'une demande de révision de la décision qui décerne un mandat de saisie ou qui rend une ordonnance de blocage. Dans le cadre juridique ainsi défini, on examinera ensuite le jugement de la Cour supérieure pour conclure, tel qu'indiqué plus haut, qu'il doit être cassé en partie et les mandats de saisie ainsi que l'ordonnance de blocage rétablis pour autant.

Pour l'appellant, suivant une interprétation correcte des dispositions pertinentes du *Code criminel*, les immeubles visés étaient susceptibles de confiscation en vertu de l'art. 462.37 *C. cr.* et pouvaient ainsi faire l'objet d'une ordonnance de blocage. Par ailleurs, le procureur général donne une interprétation restrictive des pouvoirs du juge siégeant en révision. Celui-ci ne pourrait réviser le bien-fondé de la décision d'autorisation. Comme dans le cas de la révision des autorisations d'écoute électronique, ses pouvoirs se limiteraient à vérifier si l'autorisation pouvait être donnée et non si elle le devait. Selon l'appellant, les normes d'intervention définies par notre Cour dans l'arrêt *R. c. Araujo*, [2000] 2 R.C.S. 992, 2000 CSC 65, trouveraient application. De plus, on ne saurait tolérer, à cette occasion, la

47

48



*R. v. Araujo*, [2000] 2 S.C.R. 992, 2000 SCC 65, apply. In addition, the Attorney General submits that in this instance, the search warrants underlying the restraint and special seizure proceedings cannot be attacked, even based on allegations that the constitutional rights of the persons affected were violated. The Attorney General for Ontario, who intervened in support of the appellant, is also concerned by the risk of encouraging collateral or incidental attacks here, at the expense of the principle of the finality and stability of judgments. Ultimately, based on all these premises, the appellant challenges every aspect of the decision of the Superior Court, which was allegedly grounded on an erroneous definition of the powers of the reviewing judge. That decision, it is submitted, was also extended improperly to the underlying search warrants because of an incorrect interpretation of the decision in *Colarusso*, *supra*. As correctly understood, based on the appropriate legal principles, correctly defined, all aspects of the warrants of seizure and restraint order were justified by the evidence, in respect of both the motor vehicles and the immovable properties.

49

The respondents concede that the Superior Court interpreted *Colarusso* incorrectly. However, in their submission, that error of law does not affect the validity of its conclusions. The court, in this instance, was exercising a broad power of review, pursuant to which it had to decide whether the warrants of seizure and restraint order could have been issued. In the course of that review, the Superior Court considered the evidence submitted to the authorizing judge, and the new evidence presented by the respondents at the review hearing in order to establish that the property that was seized or in respect of which the restraint order was made was not proceeds of crime, or had no connection with an enterprise crime offence. The respondents put particular stress on that last argument as it relates to the real estate, in respect of which no order of forfeiture could have been made, and in respect of which no restraint order could therefore have been made. They made the same submission in respect of the vehicles seized which, on the evidence, could not have been considered to be proceeds of crime, and which were therefore not subject to forfeiture. The respondents' final submission is that the reasonable

remise en cause de mandats de perquisition sous-jacents aux procédures de blocage et de saisie spéciale, même sur la base d'allégations de violation des droits constitutionnels des intéressés. Le procureur général de l'Ontario, intervenant au soutien de l'appellant, y voit d'ailleurs un risque de favoriser des contestations indirectes ou incidentes au détriment du principe de finalité et de stabilité des jugements. Enfin, à partir de ces prémisses, l'appellant s'attaque à tous les volets de la décision de la Cour supérieure. Celle-ci aurait été rendue sur la base d'une définition erronée des pouvoirs du juge siégeant en révision. Elle aurait de plus été étendue indûment aux mandats de perquisition sous-jacents en raison d'une interprétation inexacte de l'arrêt *Colarusso*, précité. Correctement appréciée sur la base des principes juridiques appropriés et correctement définis, la preuve justifiait les mandats de saisie et l'ordonnance de blocage sous tous leurs volets, tant à l'égard des véhicules automobiles qu'à l'égard des immeubles.

Les intimés concèdent que la Cour supérieure a mal interprété l'arrêt *Colarusso*. Cependant, à leur avis, cette erreur de droit ne porte pas atteinte à la validité de ses conclusions. Le tribunal exerçait alors un large pouvoir de révision en vertu duquel il lui appartenait de décider si les mandats de saisie et l'ordonnance de blocage pouvaient être délivrés. Dans le cours de cette révision, la Cour supérieure tenait compte de la preuve soumise au juge qui a accordé l'autorisation et de la preuve nouvelle présentée par les intimés lors de la révision pour démontrer que les biens saisis ou bloqués ne constituaient pas des produits de la criminalité ou n'avaient aucun lien avec une infraction de criminalité organisée. Les intimés font valoir ce dernier argument avec une insistance particulière en ce qui concerne les immeubles. Ceux-ci ne pouvaient être confisqués et ne pouvaient donc faire l'objet d'une ordonnance de blocage. Il en allait de même des véhicules saisis qui, selon la preuve, ne pouvaient être considérés comme des produits de la criminalité et n'étaient donc pas sujets à confiscation. Enfin, selon les intimés, les motifs raisonnables invoqués au soutien des saisies et de l'ordonnance de blocage

grounds cited in support of the seizures and restraint order carried no weight in law. Because they were based on information obtained from illegal searches, the reviewing judge could exclude all of the information that was obtained under those warrants and find that the seizures and restraint order had been authorized without sufficient legally admissible grounds. The respondents conclude by submitting that the appellant is seeking a review of the findings of fact made by the Superior Court in circumstances where no errors that would justify such a re-examination on appeal have been made out.

#### B. *Nature and Scope of Restraint Orders*

As noted earlier, the respondents are not challenging the constitutionality of the provisions of Part XII.2 of the *Criminal Code*. It is nonetheless necessary, when examining the nature of that procedure, to correctly identify its effects and its scope in order to determine whether a restraint order is a seizure within the meaning of s. 8 of the *Charte*.

That question has certainly not been definitively answered by the courts, which have so far not exhausted the rich vein of the concepts of search and seizure, let alone explored the diverse situations of fact and law in which those concepts will apply. However, this Court has on several occasions examined the definition of the word “seizure” in the context of s. 8 of the *Charte*, which protects individuals against “unreasonable search or seizure”. Some comments in the case law suggest that actual change of possession is an essential element of a seizure within the meaning of s. 8.

In a 1988 decision concerning the application of s. 8 of the *Charte*, La Forest J. wrote that “the essence of a seizure under s. 8 is the taking of a thing from a person by a public authority without that person’s consent” (*R. v. Dymont*, [1988] 2 S.C.R. 417, at p. 431). Similarly, two years later, Wilson J. defined a seizure as “the taking hold by a public authority of a thing belonging to a person against that person’s will” (*Thomson Newspapers Ltd. v. Canada (Director of Investigation and Research, Restrictive Trade Practices Commission)*, [1990] 1 S.C.R. 425,

n’avaient aucune valeur juridique. Comme ces dernières se fondaient sur des informations obtenues grâce à des perquisitions illégales, le juge siégeant en révision pouvait écarter tous les renseignements qui en dérivait pour conclure que les saisies et l’ordonnance de blocage avaient été autorisées sans motifs suffisants et légalement admissibles. Enfin, les intimés soutiennent que l’appelant recherche une révision des constatations de fait de la Cour supérieure en l’absence d’erreurs qui justifieraient un tel réexamen en appel.

#### B. *Nature et portée des ordonnances de blocage*

Tel que mentionné plus haut, les intimés ne contestent pas la constitutionnalité des dispositions de la partie XII.2 du *Code criminel*. Il s’avère néanmoins nécessaire, dans l’étude de la nature de cette procédure, d’identifier correctement ses effets et sa portée afin de déterminer si une ordonnance de blocage constitue une saisie au sens de l’art. 8 de la *Charte*.

Cette question n’est certes pas définitivement réglée par la jurisprudence qui n’a pas épuisé à ce jour toute la richesse des notions de saisie et de perquisition, et encore moins exploré la diversité des situations de fait et de droit dans lesquelles elles trouveront application. Notre Cour a toutefois examiné à quelques reprises la définition du mot « saisie » dans le contexte de l’art. 8 de la *Charte* qui protège contre « les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives ». Certains commentaires jurisprudentiels suggèrent qu’une dépossession effective constitue un élément essentiel d’une saisie au sens de l’art. 8.

À l’occasion d’un arrêt prononcé en 1988 sur l’application de l’art. 8 de la *Charte*, le juge La Forest écrivait qu’« il y a saisie au sens de l’art. 8 lorsque les autorités prennent quelque chose appartenant à une personne sans son consentement » (*R. c. Dymont*, [1988] 2 R.C.S. 417, p. 431). Dans la même veine, deux années plus tard, le juge Wilson définissait une saisie comme une « appropriation par un pouvoir public d’un objet appartenant à une personne contre le gré de cette personne » (*Thomson Newspapers Ltd. c. Canada (Directeur des enquêtes*

50

51

52

at p. 493). It will be noted that in that case, this Court held that the sending of a *subpoena duces tecum* or order to produce documents for an administrative investigation by a public body constituted a search. Those definitions stress the process rather than its purpose. They counter the risk of an overbroad interpretation of s. 8 under which it would be possible to challenge mere restrictions on the exercise of property rights. Such an interpretation would eventually transform a provision intended to protect individual privacy into a constitutional guarantee of property rights, which was deliberately not included in the *Charter*.

53

However, just as an overbroad interpretation of the word “seizure” might defeat the purpose of s. 8, so too might a strict literal interpretation of that concept. In interpreting the word “seizure”, we cannot look only at the process. We must examine the context and the objective of the guarantee. By ignoring the purpose and context of the provision, we might deprive it of part of its effect in numerous situations in which constitutional interests in privacy, not to mention the regularity and fundamental fairness of criminal procedure, are in issue. Accordingly, if there is to be any limit on the definition of the word “seizure”, it must not relate to the process *per se*, but rather to the context in which it is carried out. The issues involved in interpreting and applying s. 8 are clearly explained in the following comments by S. C. Hutchison, J. C. Morton and M. P. Bury:

One limitation ought to be put on the scope of “seizure” under the Charter. The “enjoyment of property” as a specific right, as protected in the Canadian Bill of Rights, is not protected in the Charter. The prohibition of unreasonable search and seizure is designed to promote privacy interests and not property rights. Hence, Charter protections against unreasonable seizure should not apply to governmental actions merely because those actions interfere with property rights. Specifically, where property is taken by governmental action for reasons other than administrative or criminal investigation a “seizure” under the Charter has not occurred. A number of cases illustrate this view of seizure. A detention of property, in itself, does not amount to a seizure for Charter

*et recherches, Commission sur les pratiques restrictives du commerce*), [1990] 1 R.C.S. 425, p. 493). On notera que, dans cette affaire, notre Cour avait assimilé à une saisie l’envoi d’un *subpoena duces tecum* ou ordonnance de produire des documents à fins d’enquête administrative par un organisme public. Ces définitions mettent l’accent sur le procédé lui-même plutôt que sur sa finalité. Elles pallient le risque d’une interprétation trop large de l’art. 8 qui permettrait de remettre en cause de simples restrictions à l’exercice du droit de propriété. Cette interprétation transformerait éventuellement une disposition axée sur la protection de la vie privée de la personne en une garantie constitutionnelle du droit de propriété qui a été délibérément exclue de la *Charte*.

Toutefois, à l’instar d’une interprétation trop large du mot saisie, une interprétation rigoureusement littérale de la notion risquerait de détourner l’art. 8 de son objet. Dans l’interprétation du mot « saisie », il ne suffit pas de s’arrêter au procédé. Il faut examiner le contexte et l’objectif de la garantie. Faire fi de la finalité et du cadre de cette disposition risque de la vider d’une partie de son effet dans bien des situations où les intérêts constitutionnels de protection de la vie privée, sinon de régularité et d’équité fondamentale de la procédure pénale se trouvent en jeu. Alors, si une limite doit s’appliquer à la définition du mot saisie, elle ne doit pas se rattacher au procédé lui-même mais bien au contexte dans lequel elle est exécutée. Des commentaires de S. C. Hutchison, J. C. Morton et M. P. Bury expriment bien cette problématique de l’interprétation et de l’application de l’art. 8 :

[TRADUCTION] Il convient d’établir une limite à la portée du mot « saisie » utilisé dans la Charte. Le droit particulier d’une personne à la « jouissance de ses biens », que garantit la Déclaration canadienne des droits, n’est pas garanti par la Charte. L’interdiction des fouilles, perquisitions et saisies abusives vise à promouvoir le droit à la vie privée et non le droit de propriété. Par conséquent, la protection que la Charte assure contre les saisies abusives ne devrait pas s’appliquer à des mesures gouvernementales du seul fait que ces mesures portent atteinte au droit de propriété. En particulier, lorsqu’un bien est confisqué par l’État autrement que dans le cadre d’une enquête administrative ou criminelle, il n’y a pas « saisie » au sens de la Charte. Un certain nombre de

purposes — there must be a superadded impact upon privacy rights occurring in the context of administrative or criminal investigation. [Emphasis added.]

(S. C. Hutchison, J. C. Morton and M. P. Bury, *Search and Seizure Law in Canada* (loose-leaf), at p. 2-5; see also: F. Chevrette and H. Cyr, “La protection en matière de fouilles, perquisitions et saisies, en matière de détention, la non-rétroactivité de l’infraction et la peine la plus douce”, in G.-A. Beaudoin and E. Mendes, eds., *The Canadian Charter of Rights and Freedoms* (3rd ed. 1996), 10-1, at pp. 10-8 and 10-9).

No difficulties arise in determining the legal character of special warrants of seizure under Part XII.2 of the *Criminal Code*. Even if we were to apply the strictest interpretation of that concept, what we have is a seizure with change of possession. The legal character of restraint orders is more problematic, in that such an order does not involve a change in possession of the property to which it applies. However, when the objectives of a restraint order are considered, there is no doubt that it may be characterized as a seizure within the meaning of s. 8. The name given to that order perhaps too easily invites a comparison to a mere restriction on the exercise on property rights. The conservatory nature of the order reinforces such an inclination. However, given that a restraint order is intended to supplement seizures that are taking place contemporaneously, and that they place property under the control of the justice system that might otherwise have eluded it, whether for the purpose of a criminal investigation or for the punishment of crimes that fall within Part XII.2 of the *Criminal Code*, such an order must be characterized as a seizure within the meaning of s. 8 of the *Charter*.

First, a restraint order freezes the property. As provided in s. 462.33(3)(a) (now s. 462.33(3)), it prohibits disposing of or dealing with the property in question otherwise than as specified by the court. The person in possession of the property is then reduced to the status of caretaker or administrator of his or her own property, and must even obtain judicial permission to receive income or resources

décisions illustrent cette perception de la saisie. La rétention d’un bien ne constitue pas en soi une saisie au sens de la Charte — l’enquête administrative ou criminelle doit avoir une incidence additionnelle sur le droit à la vie privée. [Je souligne.]

(S. C. Hutchison, J. C. Morton et M. P. Bury, *Search and Seizure Law in Canada* (feuilles mobiles), p. 2-5; voir aussi : F. Chevrette et H. Cyr, « La protection en matière de fouilles, perquisitions et saisies, en matière de détention, la non-rétroactivité de l’infraction et la peine la plus douce », dans G.-A. Beaudoin et E. P. Mendes, dir., *Charte canadienne des droits et libertés* (3<sup>e</sup> éd. 1996), 521, p. 529.)

La qualification juridique du mandat spécial de saisie de la partie XII.2 du *Code criminel* ne pose pas de difficulté. Même en retenant l’interprétation la plus étroite de la notion, on se trouve devant une saisie avec dépossession. La qualification juridique de l’ordonnance de blocage est plus problématique puisqu’une telle ordonnance n’emporte pas la dépossession des biens qu’elle vise. Toutefois, lorsqu’on s’arrête aux objectifs de l’ordonnance de blocage, sa qualification de saisie au sens de l’art. 8 ne fait pas de doute. Sa désignation invite peut-être trop facilement à la comparer à une simple restriction à l’exercice du droit de propriété. Son caractère conservatoire accentue cette tendance. Toutefois, dans la mesure où l’ordonnance de blocage est destinée à compléter les saisies courantes et qu’elle place sous le contrôle de la justice des biens qui, autrement, pourraient y échapper, que ce soit pour les besoins d’une enquête criminelle ou pour la punition des crimes tombant sous le coup de la partie XII.2 du *Code criminel*, elle doit être qualifiée de saisie au sens de l’art. 8 de la *Charte*.

54

Tout d’abord, l’ordonnance de blocage immobilise le bien. Comme le prévoit l’al. 462.33(3)a) (maintenant 462.33(3)), cet ordre interdit d’aliéner le bien visé et de l’utiliser autrement que de la manière prescrite par le tribunal. Le possesseur se retrouve alors réduit au statut de gardien ou d’administrateur de son propre bien. Il lui faut même obtenir une autorisation judiciaire pour en tirer des

55

from it. As we saw earlier, that person must bring an application in order to be able to do so, under s. 462.34(4) *Cr. C.* As well, under s. 462.33(3)(b) (now s. 462.331(1)), a judge may order that the management of the property be transferred to a person appointed by the judge. In that case, the decision involves a straightforward change in possession away from the person in possession of the property. In both cases, the property is placed under the legal and actual control of the criminal justice system. Moreover, the objectives of this measure for exercising control are twofold. First, Parliament intended to facilitate criminal investigations, by enacting procedural provisions that make property, and information about it, more readily accessible to the police and the Crown. Second, the purpose of those procedures is to prevent the disappearance or wasting of the property. Doing this makes it possible to punish the crimes in question more effectively, and facilitates the enforcement of the orders of forfeiture that may be made in future. We can conclude from those characteristics, and the context and objectives, that a restraint order must be regarded as a seizure within the meaning of s. 8 of the *Charter*.

56

The issue of the scope of application of these restraint orders is also raised in this appeal. The respondents submit, having regard to the facts in evidence, that because of certain aspects of the wording of the provisions in Part XII.2 in relation to orders of forfeiture, neither the motor vehicles nor the immovables in issue could have been the subject of a restraint order. In their submission, the possibility of an order of forfeiture being made would have to have been established. That requires that it be established that the property is proceeds of crime or was acquired using proceeds of crime. In arguing this position, the respondents placed particular emphasis on the immovable properties in respect of which the restraint order was made. That argument calls for an examination of the difference of opinion that has divided trial courts on the question of the interpretation and application of these provisions.

57

The argument made results from a problem in the wording of ss. 462.32 and 462.33 *Cr. C.* We saw earlier that a judge may make a restraint order or issue

revenus ou des ressources. Comme on l'a vu plus haut, il doit présenter une requête à cette fin sous le régime du par. 462.34(4) *C. cr.* De plus, en vertu de l'al. 462.33(3)b) (maintenant par. 462.331(1)), le juge peut ordonner le transfert de la gestion des biens à un administrateur qu'il désigne. Dans ce cas, la décision implique la dépossession pure et simple du possesseur. Dans les deux hypothèses, le bien se trouve placé sous le contrôle juridique et effectif de la justice pénale. Par surcroît, cette mesure de contrôle vise alors deux objectifs. D'abord, on entend faciliter les enquêtes criminelles, par des dispositions procédurales qui rendent les biens et les informations qui s'y rattachent plus facilement accessibles à la police et au ministère public. Ensuite, ces procédures cherchent à prévenir la disparition ou la dilapidation des biens. Ceci permet de punir plus efficacement les crimes visés et facilite la mise à exécution des ordonnances de confiscation qui pourraient être prononcées dans l'avenir. Ces caractéristiques, ce contexte et ces objectifs permettent de conclure que l'ordonnance de blocage doit être assimilée à une saisie au sens de l'art. 8 de la *Charte*.

La question de la détermination du domaine d'application de ces ordonnances de blocage s'est aussi posée dans cet appel. Selon les intimés, devant les faits établis, en raison de certaines modalités de rédaction des dispositions de la partie XII.2, relatives aux ordonnances de confiscation, ni les véhicules automobiles ni les immeubles en cause ne pouvaient tomber sous le coup d'une ordonnance de blocage. En effet, il aurait fallu démontrer la possibilité d'une ordonnance de confiscation. Or, celle-ci exige la démonstration que les biens constituent des produits de la criminalité ou des biens acquis à l'aide de ceux-ci. Les intimés ont défendu cette thèse avec une insistance particulière au sujet des propriétés immobilières visées par l'ordonnance de blocage. Cette prétention exige l'examen d'une controverse jurisprudentielle qui a divisé les tribunaux de première instance, à propos de l'interprétation et de l'application de ces dispositions.

L'argument soulevé résulte d'un problème de rédaction des art. 462.32 et 462.33 *C. cr.* On a vu plus haut qu'un juge peut rendre une ordonnance de

a general warrant of seizure in respect of property if there are reasonable and probable grounds to believe that an order of forfeiture may be made in respect of the property under s. 462.37(1) or 462.38(2). Those sections read as follows, respectively, at the relevant time:

*Forfeiture of Proceeds of Crime*

**462.37** (1) [Order of forfeiture of property on conviction] Subject to this section and sections 462.39 to 462.41, where an offender is convicted, or discharged under section 730, of an enterprise crime offence and the court imposing sentence on the offender, on application of the Attorney General, is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is proceeds of crime and that the enterprise crime offence was committed in relation to that property, the court shall order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law.

**462.38** . . .

(2) [Order of forfeiture of property] Subject to sections 462.39 to 462.41, where an application is made to a judge under subsection (1), the judge shall, if the judge is satisfied that

- (a) any property is, beyond a reasonable doubt, proceeds of crime,
- (b) proceedings in respect of an enterprise crime offence committed in relation to that property were commenced, and
- (c) the accused charged with the offence referred to in paragraph (b) has died or absconded,

order that the property be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Attorney General directs or otherwise dealt with in accordance with the law.

The interpretation of s. 462.38(2) is not in issue in this case, which revolves around the nature of the reference in ss. 462.32 and 462.33 to s. 462.37(1). Does it include a reference to s. 462.37(2)? Section 462.37(2) provided:

**462.37** . . .

(2) [Proceeds of crime derived from other offences] Where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the enterprise crime offence of which the

blocage ou décerner un mandat général de saisie à l'égard de biens s'il existe des motifs raisonnables de croire qu'ils pourraient être confisqués en vertu des par. 462.37(1) ou 462.38(2). Ceux-ci se lisaient respectivement, à l'époque pertinente :

*Confiscation des produits de la criminalité*

**462.37** (1) [Confiscation lors de la déclaration de culpabilité] Sur demande du procureur général, le tribunal qui détermine la peine à infliger à un accusé coupable d'une infraction de criminalité organisée — ou absous en vertu de l'article 730 à l'égard de cette infraction — est tenu, sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 462.39 à 462.41, d'ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté des biens dont il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, qu'ils constituent des produits de la criminalité obtenus en rapport avec cette infraction de criminalité organisée; l'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi.

**462.38** . . .

(2) [Ordonnance de confiscation] Sous réserve des articles 462.39 à 462.41, le juge saisi de la demande est tenu de rendre une ordonnance de confiscation au profit de Sa Majesté de certains biens s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

- a) ces biens constituent hors de tout doute raisonnable des produits de la criminalité;
- b) des procédures à l'égard d'une infraction de criminalité organisée commise à l'égard de ces biens ont été commencées;
- c) la personne accusée de l'infraction visée à l'alinéa b) est décédée ou s'est esquivée.

L'ordonnance prévoit qu'il est disposé de ces biens selon les instructions du procureur général ou autrement en conformité avec la loi.

L'interprétation du par. 462.38(2) n'est pas en jeu dans ce débat. Celui-ci s'articule autour de la nature du renvoi qu'opèrent les art. 462.32 et 462.33 vers le par. 462.37(1). Celui-ci comprend-il un renvoi au par. 462.37(2)? Celui-ci disposait en effet :

**462.37** . . .

(2) [Produits de la criminalité obtenus par la perpétration d'une autre infraction] Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation au titre du paragraphe

offender is convicted, or discharged under section 730, was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is proceeds of crime, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

#### 462.37 . . .

(2) [Produits de la criminalité obtenus par la perpétuation d'une autre infraction] Le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation au titre du paragraphe (1) à l'égard des biens d'un contrevenant dont il n'est pas prouvé qu'ils ont été obtenus par la perpétuation de l'infraction de criminalité organisée dont il a été déclaré coupable — ou à l'égard de laquelle il a été absous sous le régime de l'article 730 — à la condition d'être convaincu, hors de toute doute raisonnable, qu'il s'agit de produits de la criminalité.

59

Relying on the wording of s. 462.37(2) *Cr. C.*, the respondents submit that Judge Pinard could not have made the restraint order or issued the seven special warrants of seizure, on the ground that an order of forfeiture could not have been made in relation to the vehicles in question under s. 462.37(1). The respondents answer that the reference to s. 462.37 is solely to subs. (1). Hence, absent any evidence to establish that the property was proceeds of crime obtained in relation to the offences alleged, no order of forfeiture, and accordingly no restraint order, could have been made, at least in relation to the immovables. The Crown replies that the reference to subs. (1) necessarily includes subs. (2). At that point, it would have only to establish that an order of forfeiture could have been made in relation to the property as proceeds of crime, and this would satisfy the requirements of subs. (1). The respondents then counter that in any event, there was no such evidence and the restraint order was therefore without any factual basis.

60

The decisions of the trial courts on this question have been contradictory. Two of them support the respondents' position (see *R. v. Seman* (1994), 93 Man. R. (2d) 151 (Q.B.), and *British Columbia (Attorney General) v. Felix*, [1993] B.C.J. No. 1870 (QL) (S.C.)). In those decisions, the courts held that Parliament would not have referred specifically to ss. 462.37(1) and 462.38(2) if it had not intended to

(1) à l'égard des biens d'un contrevenant dont il n'est pas prouvé qu'ils ont été obtenus par la perpétuation de l'infraction de criminalité organisée dont il a été déclaré coupable — ou à l'égard de laquelle il a été absous sous le régime de l'article 730 — à la condition d'être convaincu, hors de toute doute raisonnable, qu'il s'agit de produits de la criminalité.

#### 462.37 . . .

(2) [Proceeds of crime derived from other offences] Where the evidence does not establish to the satisfaction of the court that the enterprise crime offence of which the offender is convicted, or discharged under section 730, was committed in relation to property in respect of which an order of forfeiture would otherwise be made under subsection (1) but the court is satisfied, beyond a reasonable doubt, that that property is proceeds of crime, the court may make an order of forfeiture under subsection (1) in relation to that property.

S'appuyant sur le libellé du par. 462.37(2) *C. cr.*, les intimés soutiennent que le juge Pinard ne pouvait pas rendre l'ordonnance de blocage ni délivrer les sept mandats spéciaux de saisie au motif que les immeubles et les véhicules visés n'étaient pas susceptibles de confiscation en vertu du par. 462.37(1). D'après les intimés, le renvoi à l'art. 462.37 s'arrête au par. (1). En conséquence, en l'absence d'une preuve démontrant que les biens constituent des produits de la criminalité obtenus en rapport avec les infractions alléguées, aucune ordonnance de confiscation et, partant, de blocage n'aurait pu être rendue, au moins quant aux immeubles. Le ministère public répond que le renvoi au par. (1) inclut nécessairement le par. (2). À ce moment, il lui suffirait de démontrer que les biens sont susceptibles de confiscation comme produits de la criminalité, ce qui satisferait aux exigences du par. (1). Les intimés rétorquent alors que, de toute façon, cette preuve fait défaut et que l'ordonnance de blocage se trouvait ainsi dépourvue de base factuelle.

Les tribunaux de première instance ont rendu des jugements contradictoires sur la question. Deux d'entre eux appuient la position des intimés (voir *R. c. Seman* (1994), 93 Man. R. (2d) 151 (B.R.), et *British Columbia (Attorney General) c. Felix*, [1993] B.C.J. No. 1870 (QL) (C.S.)). Selon ces décisions, le législateur n'aurait pas renvoyé spécifiquement aux par. 462.37(1) et 462.38(2) s'il n'avait pas voulu

limit the situations in which a restraint order may be made or a special warrant of seizure issued.

Two other judgments have rejected that literal interpretation because it is inconsistent with the intention of Parliament (see *R. v. Fremanco Ltd.* (1995), 135 Nfld. & P.E.I.R. 327 (Nfld. S.C.), and *R. v. Lanteigne* (1994), 156 N.B.R. (2d) 17 (Q.B.). In *Lanteigne*, Deschênes J., now of the New Brunswick Court of Appeal, explained that the express reference to subs. (1) in the English version of s. 462.37(2) *Cr. C.* meant that any order of forfeiture made under that subsection was in fact made under subs. (1). Deschênes J. summarized his interpretation of the legislation and the reasons why he rejected the contrary position as follows, at paras. 29, 30 and 32:

It is important to note that subs. 462.37(2) merely provides that in cases where the link or nexus has not been established, the court may still make an order of forfeiture under subs. 462.37(1) if satisfied beyond a reasonable doubt that the property to be forfeited is “proceeds of crime”. Subsection 462.37(2) merely provides the evidentiary rules to be applied so an order of forfeiture under subs. 462.37(1) can be made. In fact, subs. 462.37(2) specifically says that “the court may make an order of forfeiture under subs. (1)” in relation to that property.

I do not agree with the suggestions being made in *Seman* that subs. 462.37(2) is a provision under which orders of forfeiture can be made. In my view, if an order of forfeiture is made, it is made under subs. 462.37(1) and not 462.37(2).

Accordingly, when faced with an application for a restraint order, the judge must consider whether there are reasonable grounds to believe that the property sought to be restrained could eventually be the subject of an order of forfeiture under subs. 462.37(1) in the sense that such property may be related to the enterprise crime offence under investigation. If the judge is not satisfied that there are reasonable grounds to believe that an order of forfeiture may eventually be made on the basis of a balance of probabilities referred to in subs. 462.37(1), he

limiter les situations dans lesquelles une ordonnance de blocage peut être rendue ou un mandat spécial de saisie délivré.

Deux autres jugements ont écarté cette interprétation littérale en raison de son incompatibilité avec l'intention du législateur (voir *R. c. Fremanco Ltd.* (1995), 135 Nfld. & P.E.I.R. 327 (C.S.T.-N.), et *R. c. Lanteigne* (1994), 156 R.N.-B. (2<sup>e</sup>) 17 (B.R.). Dans l'affaire *Lanteigne*, le juge Deschênes, aujourd'hui membre de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, a expliqué que la référence explicite au par. (1) dans la version anglaise du par. 462.37(2) *C. cr.* signifiait que toute ordonnance de confiscation rendue en vertu de ce paragraphe l'était en fait en vertu du par. (1). Le juge Deschênes résumait ainsi aux par. 29, 30 et 32 son interprétation des textes législatifs et les motifs pour lesquels il écartait la thèse opposée :

[TRADUCTION] Il est important de souligner que ce paragraphe [par. 462.37(2)] ne fait que prévoir que dans les cas où le lien n'a pas été établi, le tribunal peut toujours rendre une ordonnance de confiscation en vertu du paragraphe 462.37(1), s'il est convaincu hors de tout doute raisonnable que les biens que l'on veut saisir sont des « produits de la criminalité ». Le paragraphe 462.37(2) énonce seulement les règles de preuve applicables lorsqu'une ordonnance de confiscation prévue au paragraphe 462.37(1) peut être rendue. De fait, il est spécifiquement mentionné au paragraphe 462.37(2) que « le tribunal peut rendre une ordonnance de confiscation (en vertu du paragraphe 1) » à l'égard de ces biens.

Je ne me rallie pas aux déclarations faites dans *Seman* qui laissent entendre que le paragraphe 462.37(2) est une disposition qui permet de rendre des ordonnances de confiscation. À mon avis, si une ordonnance de confiscation est rendue, elle l'est en vertu du paragraphe 462.37(1) et non du paragraphe 462.37(2).

Par conséquent, le juge saisi d'une requête visant l'obtention d'une ordonnance de blocage doit examiner si des motifs raisonnables permettent de croire que les biens que l'on veut bloquer pourraient éventuellement faire l'objet d'une ordonnance de confiscation en vertu du paragraphe 462.37(1), c'est-à-dire que ces biens peuvent être reliés à une infraction de criminalité organisée faisant l'objet d'une enquête. Si le juge n'est pas convaincu de l'existence de ces motifs raisonnables, selon la prépondérance des probabilités mentionnées au



or she must then go on to determine if there are reasonable grounds to believe that an order of forfeiture may be made under subs. 462.37(1) on the basis that a judge may eventually grant an order of forfeiture upon being satisfied beyond a reasonable doubt that the property in question is “proceeds of crime” despite the absence of a connection or nexus between the property and the enterprise crime offence or designated drug offence for which the person has been convicted. [Emphasis in original.]

62

Like Deschênes J., I am of the opinion that the English version of the provision is a better reflection of the intention of Parliament. Accordingly, and pursuant to the principles governing the interpretation of bilingual legislation, it should be preferred (see: *R. v. Mac*, [2002] 1 S.C.R. 856, 2002 SCC 24, *R. v. Lamy*, [2002] 1 S.C.R. 860, 2002 SCC 25). In fact, Parliament has confirmed the interpretation adopted by Deschênes J.: in 1999, the Parliament of Canada amended the French version of s. 462.37(2) to include an express reference to subs. (1) of s. 462.37. Based on that interpretation, we must determine whether the restraint order could have been made and the special warrants of seizure issued, and more specifically whether the reviewing judge was correct to quash them. First, however, we will have to turn to a question that is crucial to the outcome of this appeal: the nature and extent of the review of restraint orders and warrants of seizure.

*C. Nature and Extent of the Review of Warrants of Seizure and Restraint Orders*

63

An examination of the power to review restraint orders and special warrants of seizure involves two separate but related problems which were the subject of heated debate in this case. First, can the question of whether the authorizing judge decided correctly in granting the authorization be reopened, or is the review limited, as it is in the case of wiretaps, to determining whether there was sufficient basis to justify it? Second, does the power of review give the judge authority to examine the validity of the search warrants underlying the order, having regard to the *Charter*, and if so, to grant a form of remedy under s. 24 of the *Charter*?

paragraphe 462.37(1), il doit alors décider s’il existe des motifs raisonnables de croire qu’une ordonnance de confiscation pourrait être rendue en vertu du paragraphe 462.37(1), compte tenu du fait qu’un juge peut éventuellement rendre une ordonnance de confiscation s’il est convaincu hors de tout doute raisonnable que les biens en cause sont des “produits de la criminalité”, malgré l’absence de lien entre ces biens et l’infraction de criminalité organisée ou l’infraction désignée en matière de drogue dont la personne visée a été déclarée coupable. [Souligné dans l’original.]

Tout comme le juge Deschênes, je suis d’avis que la version anglaise du texte reflétait mieux l’intention du législateur. À ce titre, conformément aux principes gouvernant l’interprétation de la législation bilingue, elle devait être préférée (voir : *R. c. Mac*, [2002] 1 R.C.S. 856, 2002 CSC 24, *R. c. Lamy*, [2002] 1 R.C.S. 860, 2002 CSC 25). Le législateur a d’ailleurs confirmé l’interprétation adoptée par le juge Deschênes. En effet, en 1999, le Parlement du Canada a modifié la version française du par. 462.37(2) pour y inclure un renvoi exprès au par. (1) de l’art. 462.37. Sur la base de cette interprétation, il faudra déterminer si l’ordonnance de blocage et les mandats spéciaux de saisie pouvaient être autorisés et, plus particulièrement, si le juge siégeant en révision a eu raison de les annuler. Auparavant, on devra toutefois se pencher sur une question cruciale pour le résultat de cet appel, soit la nature et l’étendue de la révision des ordonnances de blocage et mandats de saisie.

*C. Nature et étendue de la révision des mandats de saisie et ordonnances de blocage*

L’étude du pouvoir de révision des ordonnances de blocage et mandats spéciaux de saisie soulève deux problèmes distincts, mais liés, qui ont provoqué un vif débat dans cette affaire. D’abord, la révision permet-elle de réexaminer si le juge saisi de la demande d’autorisation a jugé correctement en l’accordant ou est-elle limitée, comme dans le cas des écoutes électroniques, à une vérification de l’existence d’une base adéquate pour la justifier? Ensuite, le pouvoir de révision autorise-t-il le juge à examiner la validité des mandats de perquisition sous-jacents à l’autorisation en regard de la *Charte* et, le cas échéant, à accorder une forme de réparation prévue par l’art. 24 de la *Charte*?

According to the appellant, the power of review may be exercised only within the limits defined by the courts in wiretap authorization reviews, and that the only thing to be done is to determine whether the authorizing judge could have given the authorization, not whether he or she should have given it, in accordance with the rule laid down in *R. v. Garofoli*, [1990] 2 S.C.R. 1421, at p. 1452 (see also: *R. v. Bisson*, [1994] 3 S.C.R. 1097, at p. 1098; *Araujo*, *supra*, at para. 51). If the reviewing judge determines that at least one such piece of evidence existed and could reasonably have been believed, to justify the application for the warrant, the judge's examination should stop there (see *Araujo*, at para. 51). That position, which the respondents strongly disputed, must be rejected for reasons grounded primarily on the wording of the legislation in issue and on legal policy considerations relating to the requirements of the sound administration of justice and procedural fairness in criminal matters.

As attractive as an extension of the rules derived from the decision in *Garofoli* and the subsequent decisions of this Court might look, it would fly in the face of the particularly clear wording of s. 462.34(6) *Cr. C.*, which creates the review procedure. In the case of a review application made under that provision by either the accused or a third party who claims an interest in the property in question, the judge must determine whether the “warrant should not have been issued” or a “restraint order under subsection 462.33(3) should not have been made . . .”, as set out in s. 462.34(6)(a) as it read at the relevant time:

**462.34 . . .**

(6) [Conditions to be satisfied] An order under paragraph (4)(b) in respect of property may be made by a judge if the judge is satisfied

- (a) where the application is made by
  - (i) a person charged with an enterprise crime offence or a designated substance offence, or

L'appelant plaide que le pouvoir de révision s'exerce seulement dans les limites définies par la jurisprudence en matière de révision d'autorisations d'écoute électronique. Il s'agirait uniquement selon lui de déterminer si le juge qui a accordé l'autorisation pouvait l'accorder, et non s'il le devait, conformément à la norme fixée par l'arrêt *R. c. Garofoli*, [1990] 2 R.C.S. 1421, p. 1452 (voir aussi : *R. c. Bisson*, [1994] 3 R.C.S. 1097, p. 1098; *Araujo*, précité, par. 51). Si le juge siégeant en révision constatait qu'il existait au moins quelque élément de preuve raisonnablement susceptible d'être cru pour justifier la demande d'autorisation, son examen devrait s'arrêter là (voir *Araujo*, par. 51). Vivement contestée par les intimés, cette thèse doit être écartée pour des raisons tenant d'abord à la rédaction des textes de loi en cause et des considérations de politique juridique reliées aux exigences d'une saine administration de la justice et de l'équité procédurale dans les affaires pénales.

Pour attrayante que paraisse l'extension des règles dérivées de l'arrêt *Garofoli* et de la jurisprudence subséquente de notre Cour, elle n'est pas justifiée par le texte particulièrement limpide du par. 462.34(6) *C. cr.* qui crée la procédure de révision. Dans le cas d'une demande de révision présentée en vertu de cette disposition soit par le prévenu, soit par un tiers qui prétend à des droits sur les biens en cause, le juge doit déterminer si le « mandat de perquisition n'aurait pas dû être délivré » ou si une « ordonnance de blocage visée au paragraphe 462.33(3) n'aurait pas dû être rendue . . . », comme le prévoit l'al. 462.34(6)a tel qu'il se lisait à l'époque pertinente :

**462.34 . . .**

(6) [Conditions] L'ordonnance visée à l'alinéa (4)b) peut être rendue si le juge est convaincu qu'on n'a plus besoin de ces biens soit pour une enquête soit à titre d'éléments de preuve dans d'autres procédures et :

- a) qu'un mandat de perquisitions n'aurait pas dû être délivré en vertu de l'article 462.32 ou qu'une ordonnance de blocage visée au paragraphe 462.33(3) n'aurait pas dû être rendue à l'égard de ces biens, lorsque la demande est présentée par :

(ii) any person who acquired title to or a right of possession of that property from a person referred to in subparagraph (i) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred from that person for the purpose of avoiding the forfeiture of the property,

that a warrant should not have been issued pursuant to section 462.32 or a restraint order under subsection 462.33(3) should not have been made in respect of that property . . . .

66

This wording calls for the use of an analytical framework which differs substantially from the framework by which a judge who must review a wiretap authorization is governed. The judge must decide whether he or she would have made the same decision as the authorizing judge, having regard to all of the evidence in the judge's possession following the hearing of the application for review. If the reviewing judge does not share the opinion of his or her colleague, the authorizing judge, the reviewing judge must correct the previous judge's error. The reviewing judge cannot simply identify sufficient basis for belief on reasonable and probable grounds, as could be done in wiretap cases.

67

In the context of applications for review, the applicant undeniably bears the burden of proof, and must establish, on a balance of probabilities, that the authorization should not have been granted. The applicant may simply attack that decision and the sufficiency of the evidence submitted in support of it, such as the affidavits. It must also be recalled, in this area, that the principles stated in the wiretap case law concerning the importance of the role of the authorizing judge, and the obligations of the public officials who seek those wiretaps, remain relevant. The judge must carefully examine the documents and evidence submitted to him or her, and not be reluctant to require additional information. Moreover, the party seeking the wiretap authorization is required to provide an accurate and sufficiently complete statement of the reasons for seeking the wiretap, and the factual bases for doing so. That party must not attempt to mislead the judge. Respect for the law and for the fundamental rights protected by it is at stake in this process. The procedure cannot be allowed to lead to the rubber-stamping of the authorizations requested, or to

(i) soit une personne accusée d'une infraction de criminalité organisée ou d'une infraction désignée,

(ii) soit une personne qui a obtenu un titre ou un droit sur ces biens d'une personne visée au sous-alinéa (i) dans des circonstances telles qu'elles permettent raisonnablement d'induire que l'opération a été effectuée dans l'intention d'éviter la confiscation des biens;

Cette rédaction impose un cadre d'analyse qui diffère substantiellement de celui dans lequel se trouve placé le juge chargé de réviser une autorisation d'écoute électronique. Il lui faut décider s'il aurait rendu la même décision que le juge saisi de la demande d'autorisation en tenant compte de tous les éléments de preuve qu'il possède à la suite de l'audition de la demande de révision. S'il diffère d'opinion avec son collègue qui a accordé l'autorisation, le juge siégeant en révision doit corriger la décision de ce dernier. Il ne saurait se contenter, comme en matière d'écoute électronique, d'identifier un fondement suffisant pour une croyance raisonnable et probable.

Dans le contexte de ces requêtes en révision, le requérant assume indéniablement le fardeau de la preuve. Il lui faut démontrer, selon la prépondérance des probabilités, que l'autorisation obtenue n'aurait pas dû être accordée. Il peut se contenter d'attaquer la décision d'autorisation et la suffisance des preuves soumises à son soutien comme les affidavits. Il faut d'ailleurs se rappeler, en cette matière, que les principes dégagés dans la jurisprudence sur les écoutes électroniques quant à l'importance du rôle du juge saisi de la demande d'autorisation, et aux obligations des autorités publiques qui les sollicitent, demeurent toujours pertinents. Le juge doit examiner avec soin les documents et les éléments de preuve qui lui sont soumis et ne doit pas hésiter à exiger des compléments d'information. Par ailleurs, la partie qui demande l'autorisation est tenue d'exposer loyalement et de manière suffisamment complète les motifs de l'autorisation demandée et ses bases factuelles. Elle ne doit pas chercher à tromper le juge. Il y va du respect de la loi et des droits fondamentaux qu'elle protège. On ne saurait permettre

condonation of overly crafty tactics, even in the service of the best causes (see *Araujo*, *supra*, at paras. 46-49). An application for authorization that does not comply with those principles may be challenged on that basis and on the sufficiency of the evidence submitted to the judge.

As in this case, the applicant may also present evidence to rebut or undermine the justifications offered for authorization. In that case, the Crown may also offer rebuttal evidence. While we need not examine this question here, we might be somewhat sceptical as to the possibility of remedying, by amplification, the defects of an authorization for which the argument or evidence presented to the reviewing judge has been shown to be fundamentally flawed (see the comments on amplification in *Araujo*, at para. 59). Subject to that *caveat*, the reviewing judge will assess the whole of the evidence submitted to him or her and to the authorizing judge, and will then decide whether the authorization should have been given. The reviewing judge will begin the analysis by recalling that the law regards the authorization as facially valid, and that it is the task of the applicant, on review, to demolish that appearance of validity. If that attempt fails, the authorization will be upheld.

It will also be noted that, even in cases in which the judge concludes that the authorization should not have been given, the Crown still has the option of asking that the property remain under restraint or seizure, if it is still required for a criminal investigation or as evidence in other cases. Section 462.34(6) *in fine* contemplates this possibility, apparently even where there was no basis for issuing the warrant or making the order in the first place. Because the legal and factual basis of the original warrant or order would then have ceased to exist, the proceeding would amount to a fresh application, in which the burden of proof could not rest on the accused. We need not consider the constitutional problems that might arise in relation to this aspect of the restraint and seizure procedures here.

que cette procédure conduite à l'octroi mécanique des autorisations demandées ou que l'on tolère des manœuvres trop habiles, même dans l'intérêt des meilleures causes (voir *Araujo*, précité, par. 46-49). La demande d'autorisation qui ne respecte pas ces principes peut être contestée sur cette base et sur la suffisance des faits soumis au juge.

Comme dans le présent cas, le requérant peut aussi présenter une preuve pour contredire ou affaiblir les justifications de l'autorisation. Dans ce cas, le ministère public peut lui-même offrir une contre-preuve. Bien que nous n'ayons pas à examiner cette question ici, on peut cependant éprouver quelque scepticisme à l'égard de la possibilité de remédier, par amplification, aux vices d'une autorisation dont l'argumentation ou la preuve présentée devant le juge de la révision aurait démontré les vices fondamentaux (voir les commentaires sur l'amplification dans *Araujo*, par. 59). Sous cette réserve, le juge siégeant en révision évaluera l'ensemble de la preuve portée devant lui et devant le juge saisi de la demande d'autorisation, puis décidera si celle-ci aurait dû être accordée. Il commencera son analyse en se rappelant que la loi considère l'autorisation comme apparemment valide et qu'il appartient au requérant en révision de détruire cette apparence. Si cette tentative échoue, l'autorisation doit être confirmée.

On notera également que, même dans les cas où le juge conclut que l'autorisation n'aurait pas dû être accordée, le ministère public conserve la faculté de demander que les biens demeurent bloqués ou saisis, s'ils demeurent nécessaires pour une enquête criminelle ou à titre d'éléments de preuve dans d'autres affaires. Le premier alinéa du par. 462.34(6) envisage cette possibilité, apparemment même lorsque l'autorisation initiale se serait avérée sans fondement. Comme la base juridique et factuelle de l'autorisation originale serait alors disparue, la procédure équivaldrait à une nouvelle demande d'autorisation, où le fardeau de preuve ne saurait être imposé au prévenu. Par ailleurs, on n'a pas à étudier ici les problèmes constitutionnels que pourrait soulever cet aspect des procédures de blocage et de saisie.

68

69

70

In this procedural context, it would be difficult to do justice to the party affected by a restraint order or warrant of seizure if the reviewing judge were not permitted to consider the merits of the decision to make the order or issue the warrant. In fact, this is the only procedure available for challenging those decisions, with the exception of the admittedly rare remedy of a direct appeal to the Supreme Court of Canada. The broad reach of those measures may also have a serious effect on an individual's personal situation or economic interests, or even, in some instances, the survival of a business. Given that Parliament has chosen to circumscribe the remedies of the parties affected in this way, the scope of those remedies should be interpreted in such a way as to preserve their effectiveness and usefulness. In any event, the wording of the law itself demands such an interpretation.

71

The problem of defining the scope of the power of review arises also in relation to the examination of the search warrants underlying the restraint and seizure procedures. On that question, the appellant, with the vigorous support of the Attorney General for Ontario, denied that the reviewing judge could exercise any jurisdiction in relation to those warrants, even where they were challenged on constitutional grounds, *inter alia* under the *Charter*. It was argued that recognizing such jurisdiction would open the floodgates to collateral or incidental attacks on judgments, at the expense of the principles of the stability and finality of judicial decisions. The fact that these are purely interim measures to ensure the preservation of the property, it was submitted, means that it is unnecessary to grant an opportunity to make representations regarding constitutional questions relating to the application of the *Charter*. In addition, the trial judge could take any appropriate measure in respect of the property subject to the restraint order or seizure at that stage of the case. As well, *certiorari* proceedings, separate from the application for review, could be brought against the underlying search warrants. It was submitted that the fact that the judge of the Superior Court has jurisdiction over both procedures does not, however, justify failing to distinguish them, because each has its own set of legal rules and they each have different objectives.

Dans ce contexte procédural, on rendrait difficilement justice à la partie visée par une ordonnance de blocage ou un mandat de saisie si on ne permettait pas au juge siégeant en révision de s'interroger sur le bien-fondé de la décision d'autorisation. Il s'agit d'ailleurs ici de la seule procédure de contestation de ces décisions, sous réserve du recours rare, admettons-le, de l'appel direct à la Cour suprême du Canada. L'étendue de ces mesures peut aussi compromettre gravement la situation personnelle d'un individu ou ses intérêts économiques sinon, parfois, la survie d'une entreprise. Dans un contexte où le législateur a choisi de circonscrire les recours des parties touchées de cette façon, il convient d'en interpréter la portée de manière à en préserver l'efficacité et l'utilité. De toute façon, cette interprétation est commandée par la rédaction même de la loi.

Le problème de la définition de l'étendue du pouvoir de révision se pose aussi à l'égard de l'examen des mandats de perquisition sous-jacents aux procédures de blocage et de saisie. Sur cette question, l'appelant, appuyé vigoureusement par le procureur général de l'Ontario, nie toute compétence au juge siégeant en révision à l'égard de ces mandats, même lorsqu'ils sont contestés pour des motifs d'ordre constitutionnel, rattachés notamment à l'application de la *Charte*. La reconnaissance de cette compétence favoriserait la multiplication des contestations indirectes ou incidentes des jugements, au détriment des principes de stabilité et de finalité des décisions judiciaires. Le caractère purement conservatoire de ces mesures ne rendrait pas nécessaire la reconnaissance d'une possibilité d'intervention à l'égard de questions constitutionnelles reliées à l'application de la *Charte*. De plus, le juge du procès pourrait prendre toute mesure appropriée à l'égard des biens bloqués ou saisis à cette étape du dossier. De plus, des procédures de *certiorari* distinctes de la requête en révision pourraient être engagées à l'égard des mandats de perquisition sous-jacents. Le fait que le juge de la Cour supérieure ait compétence sur ces types de procédures ne justifierait cependant pas leur confusion, puisqu'elles possèdent un régime juridique propre et visent des objectifs différents.

The question is not of merely theoretical interest in this appeal. It will be recalled that the seizure and restraint proceedings were the result of an administrative investigation into the respondents' rebuilt motor vehicles files. That investigation led to a search under the general provisions of the *Criminal Code* in relation to the Toyota Tacomas. Based on the information obtained, and the expansion of the administrative investigation, further search warrants were issued. As a result of all of these proceedings, information was collected that constituted a large part of the information alleged in support of the application for warrants of seizure and a restraint order under Part XII.2 of the *Criminal Code*. A successful challenge to those underlying search warrants would mean that a substantial portion of the factual basis of the restraint order and seizures would have been wiped out. Such was in fact the result in the Quebec Superior Court. The respondents succeeded in their application, after representing that the rules against collateral attacks had to be relaxed somewhat when constitutional rights guaranteed by the *Charter* were in issue.

One may not deny that well-settled jurisprudential principles, as a general rule, prohibit collateral or incidental attacks on judgments of the courts. A judgment will be valid and binding on the parties for as long as it has not been varied or set aside pursuant to the exercise of the appropriate appeal rights or right to have a rectification made, as McIntyre J. stated in comments which are still relevant:

It has long been a fundamental rule that a court order, made by a court having jurisdiction to make it, stands and is binding and conclusive unless it is set aside on appeal or lawfully quashed. It is also well settled in the authorities that such an order may not be attacked collaterally — and a collateral attack may be described as an attack made in proceedings other than those whose specific object is the reversal, variation, or nullification of the order or judgment. Where appeals have been exhausted and other means of direct attack upon a judgment or order, such as proceedings by prerogative writs or proceedings for judicial review, have been unavailing, the only recourse open to one who seeks to set aside a court order is an action

La question ne présente pas seulement un intérêt théorique dans le présent appel. En effet, on se souviendra que la procédure de saisie et de blocage résulte d'une enquête administrative sur les dossiers de reconstruction de véhicules automobiles des intimés. Celle-ci a mené à une perquisition sous le régime des dispositions générales du *Code criminel*, relativement aux Toyota Tacoma. Sur la base des informations obtenues et d'un élargissement de l'enquête administrative, de nouveaux mandats de perquisition ont été décernés. L'ensemble de ces procédures a permis de réunir les renseignements qui constituent une grande partie des informations alléguées au soutien de la demande de mandats de saisie et d'ordonnance de blocage en vertu de la partie XII.2 du *Code criminel*. Une contestation couronnée de succès de ces mandats de perquisition sous-jacents permettrait d'anéantir en grande partie la base factuelle de l'ordonnance de blocage et des saisies. Tel fut d'ailleurs le résultat devant la Cour supérieure du Québec. Les intimés ont alors eu gain de cause après avoir plaidé que les règles relatives aux contestations indirectes devaient recevoir des atténuations, lorsque des droits constitutionnels garantis par la *Charte* étaient en jeu.

Il existe indéniablement des principes jurisprudentiels bien établis qui interdisent, en règle générale, les contestations indirectes ou incidentes des jugements des tribunaux. Un jugement demeure valable et lie les parties aussi longtemps qu'il n'est pas modifié ou cassé à la suite de l'exercice des droits d'appel ou de correction pertinents, comme le rappelait le juge McIntyre dans des commentaires toujours pertinents :

Selon un principe fondamental établi depuis longtemps, une ordonnance rendue par une cour compétente est valide, concluante et a force exécutoire, à moins d'être infirmée en appel ou légalement annulée. De plus, la jurisprudence établit très clairement qu'une telle ordonnance ne peut faire l'objet d'une attaque indirecte; l'attaque indirecte peut être décrite comme une attaque dans le cadre de procédures autres que celles visant précisément à obtenir l'infirmité, la modification ou l'annulation de l'ordonnance ou du jugement. Lorsqu'on a épuisé toutes les possibilités d'appel et que les autres moyens d'attaquer directement un jugement ou une ordonnance, comme par exemple les procédures par brevets de préroga-

for review in the High Court where grounds for such a proceeding exist.

(*Wilson v. The Queen*, [1983] 2 S.C.R. 594, at p. 599; see also *R. v. Meltzer*, [1989] 1 S.C.R. 1764; *Canada (Human Rights Commission) v. Taylor*, [1990] 3 S.C.R. 892, at pp. 972-73, *per* McLachlin J. (as she then was).)

74

Certainly those judgments of this Court do not incite to so-called collateral attacks (*R. v. O'Connor*, [1995] 4 S.C.R. 411, at para. 179, *per* L'Heureux-Dubé J. (dissenting on this issue)). However, in *Wilson*, McIntyre J. acknowledged that exceptions to the general prohibition were possible, and mentioned the cases of fraud or an apparent defect on the face of the authorization attacked. Other decisions have imported some limited flexibility into this principle. For instance, in *R. v. Litchfield*, [1993] 4 S.C.R. 333, Iacobucci J. acknowledged that a pre-trial order relating to the severance of a trial could be reviewed. It would enable a court, in a matter related to the control of its own process and the conduct of its affairs, to remedy a decision that was so flawed as to fundamentally vitiate the judicial process. Form should not triumph over substance (see *Litchfield*, *supra*, at pp. 348-50; see to the same effect: *Dagenais v. Canadian Broadcasting Corp.*, [1994] 3 S.C.R. 835, at pp. 870-72; *R. v. Beaulac*, [1999] 1 S.C.R. 768, at para. 11, *per* Bastarache J.).

75

A particularly interesting analysis of the scope of the rule against collateral attacks is found in the decision of the Ontario Court of Appeal in *R. v. Domm* (1996), 111 C.C.C. (3d) 449. In that case, the Court of Appeal rejected a collateral attack on a non-publication order made in a trial that was receiving a great deal of media attention. Domm was convicted of disobeying that order, and tried to argue that the order was constitutionally invalid in defence to the charges laid against him, which he could have done in the proceedings in relation to that order, and in appeal proceedings if necessary. His challenge failed. The trial judge and the Court

tive ou celles visant un contrôle judiciaire, se sont révélés inefficaces, le seul recours qui s'offre à une personne qui veut faire annuler l'ordonnance d'une cour est une action en révision devant la Haute Cour, lorsqu'il y a des motifs de le faire.

(*Wilson c. La Reine*, [1983] 2 R.C.S. 594 p. 599-600; voir aussi *R. c. Meltzer*, [1989] 1 R.C.S. 1764; *Canada (Commission des droits de la personne) c. Taylor*, [1990] 3 R.C.S. 892, p. 972-973, le juge McLachlin (maintenant Juge en chef).)

Ces jugements de notre Cour n'encouragent certainement pas les contestations dites « collatérales » ou indirectes (*R. c. O'Connor*, [1995] 4 R.C.S. 411, par. 179, le juge L'Heureux-Dubé (dissidente sur cette question)). Cependant, dans l'arrêt *Wilson*, le juge McIntyre admettait la possibilité d'exceptions à la prohibition générale, en mentionnant les cas de fraude ou de vice apparent à la face même de l'autorisation contestée. D'autres décisions ont aussi apporté des atténuations limitées à ce principe. Ainsi dans l'arrêt *R. c. Litchfield*, [1993] 4 R.C.S. 333, le juge Iacobucci avait reconnu la possibilité de réviser une ordonnance préparatoire relative à la division d'un procès. Il permettrait à une cour, dans une matière qui concernait le contrôle de sa propre procédure et la conduite de ses affaires de remédier à une décision si erronée qu'elle vicierait fondamentalement le processus judiciaire. La forme ne devait pas l'emporter sur le fond (voir *Litchfield*, précité, p. 348-350; voir au même effet : *Dagenais c. Société Radio-Canada*, [1994] 3 R.C.S. 835, p. 870-872; *R. c. Beaulac*, [1999] 1 R.C.S. 768, par. 11, le juge Bastarache).

Une analyse particulièrement intéressante de la portée de la prohibition des contestations indirectes se retrouve dans un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, dans *R. c. Domm* (1996), 111 C.C.C. (3d) 449. Dans cette affaire, la Cour d'appel rejeta une contestation incidente d'une ordonnance de non-publication rendue dans un procès criminel très médiatisé. Condamné pour violation de cette ordonnance, Domm tenta de plaider l'invalidité constitutionnelle de l'ordonnance en défense aux accusations portées contre lui, alors qu'il aurait pu l'obtenir dans le débat relatif à celle-ci et dans un appel éventuel. Sa contestation échoua. Le juge de première instance

of Appeal cited the rules against collateral attacks. However, Doherty J.A., the author of the unanimous opinion of the Court of Appeal, pointed out that exceptions had to be made to this principle, in the fundamental interests of the administration of justice, *inter alia* to ensure compliance with the rule of law. That objective demands that the reputation of the justice system be preserved while guaranteeing the orderly and functional administration of that system. In so far as they contribute to preserving those values, narrow limits may be placed on the rule against collateral attacks as, he noted, may be seen in the judgments of this Court, such as *Litchfield*, to which he referred to illustrate his comments (*Domm*, at pp. 460-62). Doherty J.A. noted on this point that in order to preserve the integrity of the rule of law, individuals must be provided with meaningful access to independent courts with the power to enforce the law by granting remedies to those individuals whose rights have been violated (*Domm*, at p. 455). He added that this aspect of the values involved takes on particular importance in the case of a violation of the Constitution, which represents the foundational element of our country's legal system: "where constitutional rights are implicated, the court must be particularly concerned about the availability of an effective remedy apart from collateral attack when considering whether an exception should be made to the rule against collateral attack" (*Domm*, at p. 460). It is therefore important to avoid immunizing court orders from any form of review (*Domm*, at p. 462).

Limited exceptions, controlled by the courts, to the rule against collateral attacks do not offend the principle of the stability of judicial decisions, which retains its place as a central element in a sound administration of justice and an orderly judicial system. Recognition of such exceptions, on the other hand, also allows for the integrity of the fundamental rule of law to be maintained, by ensuring compliance with that rule in situations where constitutional rights would otherwise be severely impaired, absent such a remedy.

In the case at bar, recognizing that the reviewing judge has jurisdiction that permits him or her to

et la Cour d'appel invoquèrent les règles interdisant les contestations indirectes. Cependant, le juge Doherty, auteur de l'opinion unanime de la Cour d'appel, souligna que ce principe devait connaître des exceptions au nom des intérêts fondamentaux du système d'administration de la justice, notamment, pour assurer le respect de la règle de droit. Cet objectif exige alors de préserver la réputation de la justice, en garantissant son fonctionnement ordonné et efficace. Dans la mesure où elles contribuent à préserver ces valeurs, des limites restreintes peuvent être apportées à l'interdiction des contestations indirectes comme on le voit, selon lui, dans les jugements de notre Cour, comme l'arrêt *Litchfield*, auxquels il renvoyait pour illustrer ses réflexions (*Domm*, p. 460-462). Le juge Doherty rappelait à ce propos que, pour préserver l'intégrité de la règle de droit, il convient d'assurer un accès utile à des tribunaux indépendants capables d'accorder des réparations appropriées aux individus dont les droits ont été violés (*Domm*, p. 455). Il ajoutait que cet aspect des valeurs impliquées prenait une importance particulière dans le cas d'une violation de la Constitution qui représente l'élément fondateur de l'ordre juridique de notre pays : [TRADUCTION] « lorsque des droits constitutionnels sont en jeu, le tribunal doit prêter une attention particulière à la possibilité d'accorder une réparation efficace autre que l'attaque indirecte, lorsqu'il se demande s'il y a lieu de faire exception à la règle interdisant l'attaque indirecte » (*Domm*, p. 460). Il importait alors d'éviter de rendre des décisions judiciaires imperméables à toute forme de révision ou de contrôle (*Domm*, p. 462).

Des exceptions limitées et contrôlées par les tribunaux à l'interdiction des contestations incidentes ne portent pas atteinte au principe de stabilité des décisions judiciaires qui demeure un élément central d'une saine administration de la justice et d'un système juridique ordonné. Leur reconnaissance permet par contre de préserver également l'intégrité de la règle de droit fondamentale, en assurant son respect dans des situations où des droits constitutionnels seraient autrement lésés de façon grave, à défaut d'un tel remède.

Dans le cas en discussion, reconnaître que la compétence du juge siégeant en révision lui permet



consider allegations that fundamental constitutional rights have been seriously violated, in this instance rights under s. 8 of the *Charter*, does not adversely affect the fundamental interests of the administration of justice. On the other hand, such acknowledgment makes it possible to offer an effective remedy against a restraint order and warrants of seizure. The restraint order itself, unlike the evidence obtained when wiretap authorization is granted, will not necessarily be debated and reviewed in the course of the criminal trial. Moreover, when the defects in the decision authorizing a warrant of seizure or restraint order result from some unconstitutional illegality in the underlying search warrants, it would be difficult to examine the legal situation properly without considering those various proceedings as a whole, and without having regard to their legal and factual connections. In this appeal, the manner in which the case has proceeded since the administrative investigation first began shows how closely connected they are.

78

Moreover, a requirement that the remedy be sought by *certiorari*, in circumstances such as those in this case, would amount to undue procedural strictness. First, the court seized with the matter in both cases would be the Superior Court, which exercises inherent jurisdiction over all aspects of these proceedings. We do not need to examine here the problem that review proceedings in the Court of Québec, which may occur in the province of Quebec, would pose. Second, an application for a remedy under s. 24 of the *Charter* may be joined with the application for review under the *Criminal Code* and so allows that aspect of the case to be brought before the court in any event. There seems to be no procedural obstacle to such an application being joined, and that is what happened in this case.

79

The Superior Court correctly held that it could review the warrants underlying the seizure and restraint proceedings. However, when we look at the record, it seems that it exercised that jurisdiction incorrectly. As a result, all of the warrants of seizure and the restraint order were quashed. Such an outcome should not have happened, if the issues had been considered correctly. Having regard to the framework for the exercise of the reviewing judge's

d'examiner les allégations de violation grave de droits constitutionnels fondamentaux, en l'espèce de l'art. 8 de la *Charte*, ne lèse pas les intérêts fondamentaux de l'administration de la justice. Cette reconnaissance permet par contre d'offrir un recours efficace à l'égard de l'ordonnance de blocage et des mandats de saisie. Le blocage, comme tel, contrairement à la preuve obtenue à la suite d'une autorisation d'écoute électronique, ne fera pas nécessairement l'objet d'un débat et d'une révision au cours du procès criminel. Par ailleurs, si les vices d'une autorisation de saisie ou de blocage résultaient de l'illégalité constitutionnelle des mandats de perquisition sous-jacents, il serait difficile d'examiner la situation juridique de manière adéquate, sans considérer dans leur ensemble ces diverses procédures et sans tenir compte de leurs liens juridiques et factuels. Dans le présent pourvoi, le déroulement des procédures depuis le début des enquêtes administratives démontre l'étroitesse de ces liens.

Par ailleurs, on doit aussi retenir qu'exiger le recours au *certiorari* constituerait, dans des circonstances comme celles du présent dossier, une rigueur procédurale excessive. D'abord, dans les deux cas, le tribunal saisi serait la Cour supérieure qui possède une compétence plénière sur tous les aspects de ces procédures. Nous n'avons pas à examiner ici le problème que poserait la révision devant la Cour du Québec, comme cela peut survenir dans la province de Québec. Ensuite, une demande de réparation en vertu de l'art. 24 de la *Charte* peut être jointe à la requête en révision présentée en vertu du *Code criminel* et permet de toute façon d'introduire cet aspect du débat devant le tribunal. Aucun obstacle procédural ne semble interdire cette jonction, qui a eu lieu dans le présent dossier.

La Cour supérieure a eu raison de conclure qu'elle pouvait examiner les mandats sous-jacents aux procédures de saisies et de blocage. Cependant, à l'examen du dossier, il appert qu'elle a mal exercé cette compétence. Cette erreur a provoqué une annulation globale des mandats de saisie et de l'ordonnance de blocage, qui n'aurait pas dû survenir si l'étude du dossier avait été menée correctement. Compte tenu du cadre d'exercice de la compétence

jurisdiction, and the nature of that jurisdiction, we must now review how the evidence was examined, as it relates to the different classes of property in issue.

D. *Exercise of the Power of Review and Quashing of the Restraint Order and the Seizures*

This Court is actually exercising first level appellate jurisdiction in this appeal. The situation in which appellate courts stand in relation to questions of fact that are submitted to them is common knowledge. In fact, a recent decision has once again examined the nature and limits of their functions when they review the findings of fact made by a trial court (*Housen v. Nikolaisen*, [2002] 2 S.C.R. 235, 2002 SCC 33). The criticism of the Superior Court's findings of fact in this case is based on the determination that its analysis was so fundamentally flawed that intervention by this Court became necessary. These flaws vitiated its assessment of the facts and, accordingly, of the basis on which the restraint order and special warrants of seizure were made.

The trial judge did correctly identify the burden of proof that rested on the respondents, who were required to show, on a balance of probabilities, that the restraint order should not have been made. With respect, that is the point at which the Superior Court's analysis of the evidence went off track. The error made tainted the assessment of the Crown's evidence by the Superior Court and its understanding of the nature of the evidence needed to justify a review.

The trial judge's reasoning was based on two separate but closely related fundamental elements. First, in his opinion, the appellant's evidence was obtained through illegal seizures carried out in contravention of s. 8 of the *Charter*. The disclosure of information to the police by an SAAQ employee constituted an illegal seizure of documents and information, according to the decision of this Court in *Colarusso*, *supra*. That conclusion necessarily had an effect on most of the evidence presented by the Crown in support of the application for the restraint order and warrants of seizure. The information regarding the respondents' activities that was obtained in that way had to be excluded. Consequently, there were

du juge siégeant en révision et de la nature de celle-ci, il faudra maintenant revoir comment la preuve a été examinée, par rapport aux différentes catégories de biens en litige.

D. *L'exercice du pouvoir de révision et l'annulation de l'ordonnance de blocage et des saisies*

Notre Cour exerce effectivement une juridiction d'appel de premier niveau dans ce pourvoi. La situation des cours d'appel à l'égard des questions de fait dont elles sont saisies est bien connue. Un arrêt récent a d'ailleurs examiné à nouveau la nature et les limites de leurs fonctions, lorsqu'elles révisent les constatations de fait d'un tribunal de première instance (*Housen c. Nikolaisen*, [2002] 2 R.C.S. 235, 2002 CSC 33). La critique des conclusions de fait de la Cour supérieure dans la présente affaire repose sur le constat, dans son analyse, de problèmes fondamentaux qui exigent une intervention de notre Cour. Ceux-ci ont vicié son appréciation des faits et, partant, des fondements de l'ordonnance de blocage et des mandats spéciaux de saisie.

Le premier juge a certes bien identifié le fardeau de preuve imposé aux intimés. Ceux-ci devaient démontrer que l'ordonnance de blocage n'aurait pas dû être rendue, selon la prépondérance des probabilités. À partir de ce point, avec égards, l'analyse de la preuve par la Cour supérieure s'est mal orientée. Il en a résulté un problème d'appréciation de la preuve du ministère public et de compréhension de la nature de celle que devaient présenter les intimés pour justifier la révision.

Le raisonnement du premier juge repose sur deux éléments fondamentaux distincts, mais étroitement liés. D'abord, à son avis, la preuve de l'appelant provenait de saisies illégales, effectuées contrairement à l'art. 8 de la *Charte*. La communication de renseignements par un fonctionnaire de la SAAQ à la police aurait constitué une saisie illégale de documents et d'informations, selon l'arrêt rendu par notre Cour dans l'affaire *Colarusso*, précitée. Cette conclusion touchait nécessairement la majeure partie de la preuve présentée par le ministère public pour obtenir l'ordonnance de blocage et les mandats de saisie. L'information ainsi obtenue sur les activités des intimés devait être écartée. En

80

81

82

no reasonable grounds left to justify the underlying search warrants and thus the applications for a restraint order and warrants of seizure, which were based, at least in part, on the information obtained as a result of those search warrants. The judge next criticized the investigator Morin, who had sworn the affidavit submitted in support of the application for a restraint order, for presenting an incomplete picture of the respondents' financial situation and the resources available to them to finance the construction of the industrial condos. Contrary to what the affidavit said, having regard to the information that was omitted and the information presented at the hearing of the review application, in the opinion of the Superior Court, no evidence connected the immovables to criminal activities, and they did not represent "proceeds of crime" within the meaning of the *Criminal Code*.

83

The judgment contained a major error from the outset, about the judgment in *Colarusso*. In fact, the respondents did not defend the judgment on that point either in their factum or at the hearing. They conceded the error. The judge misinterpreted *Colarusso*, in which he seemed to think he had discovered a rule prohibiting the disclosure of information collected in the course of an administrative investigation to the police or the Crown for the purposes of a criminal investigation. In his view, disclosure of that information breached the privacy interests protected by s. 8 of the *Charter*.

84

We need not dwell on the interpretation of *Colarusso*. Suffice it to note that the SAAQ employee was auditing rebuilt vehicle files submitted by the respondents in order to obtain certificates of technical compliance. The information thus obtained had originally been provided by the respondents, in compliance with the obligations imposed by the legislation and the regulations that applied under the legislation. Laroche and Garage Côté Laroche Inc. should have known that this information would necessarily be examined and audited by the SAAQ and was not, properly speaking, private in relation to the government. In carrying out and expanding his investigation, the employee was merely performing the duties of his position. Transmitting

conséquence, on ne retrouvait plus de motifs raisonnables pour justifier les mandats de perquisition sous-jacents, puis les demandes d'ordonnance de blocage et de mandats de saisie qui reposaient, au moins en partie, sur les informations obtenues grâce à ceux-ci. Ensuite, le juge reprochait à l'enquêteur Morin, qui avait souscrit l'affidavit présenté au soutien de la demande d'ordonnance de blocage, d'avoir présenté un tableau incomplet de la situation financière des intimés et des ressources dont ils disposaient pour financer la construction des condos industriels. Contrairement à ce qu'affirmait l'affidavit, en tenant compte des informations omises et de celles qui avaient été présentées lors de l'audition de la demande de révision, de l'avis de la Cour supérieure, aucune preuve ne reliait les immeubles à des activités criminelles et ils ne représentaient pas des « produits de la criminalité » au sens du *Code criminel*.

Le jugement comportait une erreur importante dès le départ quant à l'arrêt *Colarusso*. D'ailleurs ni dans leur mémoire ni à l'audience, les intimés n'ont défendu le jugement sur ce point. Ils ont concédé l'erreur. Le juge a mal interprété l'arrêt *Colarusso*, où il semble avoir cru trouver une règle interdisant la communication d'informations recueillies au cours de vérifications administratives à la police ou à la Couronne pour fins d'enquête criminelle. Cette communication entraînerait une violation des intérêts de vie privée protégés par l'art. 8 de la *Charte*.

Il n'est pas nécessaire de s'arrêter longuement à l'interprétation de l'arrêt *Colarusso*. Il suffit de noter que le fonctionnaire de la SAAQ vérifiait des dossiers de reconstruction de véhicules, soumis par les intimés pour obtenir des certificats de conformité technique. Les informations obtenues à cette occasion avaient été fournies à l'origine par les intimés en exécution d'obligations imposées par la législation et les règlements applicables en vertu de cette dernière. Laroche et le Garage Côté Laroche Inc. devaient savoir que ces renseignements seraient nécessairement examinés et vérifiés par la SAAQ et n'avaient pas, à proprement parler, de caractère privé à l'égard de l'administration publique. En effectuant et en amplifiant son enquête, le

information to the police, to initiate an investigation into the irregularities that had been observed, was connected with the performance of his duties. That information constituted reasonable and probable grounds for obtaining the underlying search warrants at the stage when the restraint order was made and the warrants of seizure issued, and when they were reviewed; it was a major source of information concerning the respondents' criminal activities. The judge's error concerning *Colarusso* seems to have misled him into neither giving any attention to nor placing any weight on this fact, because the seizures and restraint order were quashed even in respect of the Toyota Tacomas and the allegedly rebuilt vehicles.

The affidavit sworn by Morin unfortunately contained weaknesses and errors, but they did not mean that it could be given no weight at all for the purposes of making the restraint order and issuing the warrants of seizure. In particular, Morin presented an inaccurate picture of Laroche's criminal record. His document listed a series of criminal charges, but did not identify the acquittals or withdrawn charges in which the prosecutions had ended. Nonetheless, after those cases are eliminated, the pending cases and the information obtained from the administrative investigations and the searches gave an essentially correct idea of the respondents' involvement in large-scale transactions involving the sale and possession of stolen car parts. It would have been preferable, however, to file an accurate record of the criminal convictions. While this type of error or omission is not always determinative, it can take on considerable importance in determining the legality of the order and warrants in issue here, and should be scrupulously avoided.

The other errors Morin is alleged to have made relate to the description of the respondents' financial situation and the financing of Laroche's industrial condos. In short, the appellant initially justified the restraint of the immovables by saying that purchasing them implied access to sources of funding derived from criminal activities. Having regard to the income reported by Laroche between 1995 and 2000, and the income of the respondent Garage, there could have been no other way to explain the

fonctionnaire ne faisait que remplir les devoirs de ses fonctions. La transmission de renseignements à la police pour ouvrir une enquête sur les irrégularités constatées se rattachait à l'exécution de ses fonctions. Ces renseignements constituaient une base raisonnable et probable pour l'obtention des mandats de perquisition sous-jacents au stade de l'émission et de la révision de l'ordonnance de blocage et des mandats de saisie; ils constituaient une source d'information importante sur les activités criminelles des intimés. L'erreur du juge sur l'arrêt *Colarusso* paraît l'avoir conduit à n'y accorder ni attention ni valeur, puisque les saisies et le blocage ont été annulés même à l'égard des Toyota Tacoma et des véhicules supposément reconstruits.

L'affidavit de l'enquêteur Morin comportait malheureusement des faiblesses et des erreurs. Celles-ci ne le privaient toutefois pas de toute valeur pour la délivrance de l'ordonnance de blocage et des mandats de saisie. En particulier, le policier a présenté un tableau erroné du dossier pénal de Laroche. Son document relevait une série d'accusations criminelles, sans noter les acquittements ou abandons de procédure qui avaient suivi ces poursuites. Néanmoins, après élimination de ces cas, les affaires pendantes et les renseignements obtenus grâce aux vérifications administratives et aux perquisitions démontraient de manière essentiellement exacte l'implication des intimés dans des opérations importantes de vente et recel de pièces et de véhicules automobiles volés. Il eût cependant été préférable de présenter la réalité exacte des condamnations criminelles. Ce genre d'erreur ou d'omission, sans être toujours décisif, peut revêtir une importance considérable dans l'appréciation de la légalité des autorisations en cause ici et devrait être évité soigneusement.

Les autres erreurs reprochées à l'enquêteur Morin se rattachent à la présentation de la situation financière des intimés et du financement des condos industriels de Laroche. En bref, l'appelant a justifié à l'origine le blocage en soulignant que l'acquisition de ces immeubles supposait l'accès à des sources de financement découlant d'activités criminelles. En tenant compte des revenus déclarés entre 1995 et 2000 par Laroche et de ceux du garage intimé, on ne pouvait comprendre autrement l'apparition

85

86

sudden appearance in about 1998 of a source of the additional income derived from the operation of those condos. The judge then criticized Morin for failing to include information in the financial information submitted to Judge Pinard, at the authorization stage, concerning loans and sources of financing and the construction costs of the condos. That information is alleged to have been available in the financial statements attached to the annual income tax returns filed with the Quebec Ministère du Revenu.

87

The information submitted by Morin definitely did not include all of the fine points and details which would have been desirable. If, at that stage of the proceeding, he had consulted a professional accountant, he would have been better able to use and describe the documents and information to which he had access when the application was made. Those lacunae, however, do not destroy the facial validity of the overall picture presented to the authorizing judge. For one thing, the respondents were to all appearances, on the evidence presented by the prosecution at the time of the authorization and the review, engaged in criminal activities connected with the stolen car trade. For another, Laroche had suddenly, within a very few years, acquired land and built industrial condos that were valued, for municipal tax purposes, at about \$1,800,000. Those transactions were going on at a time when he was declaring only modest income, and the operations of his garage did not seem to be capable of generating sufficient funds. Despite indications in the documents attached to the income tax returns regarding certain loans and liquid assets, the picture presented to the authorizing judge was not fundamentally misleading. Having regard, as noted earlier, to the information obtained through the administrative investigations and searches, the appellant had reasonable and probable grounds, at the authorization stage, to believe that the property in respect of which the restraint order and warrants of seizure were sought was proceeds of crime and could eventually have been the subject of an order of forfeiture under Part XII.2 of the *Criminal Code*.

88

The order and warrants affected about 80 motor vehicles, including the Toyota Tacomas. Twenty-

soudaine, vers 1998, d'une source de revenus additionnels provenant de l'exploitation de ces condos. Le juge a reproché alors à l'inspecteur Morin d'avoir omis d'inclure dans les renseignements financiers soumis au juge Pinard, lors de l'autorisation, des renseignements sur des prêts et sources de financement et sur les coûts de construction des condos. Ces renseignements auraient été disponibles dans les états financiers annexés aux déclarations de revenus annuelles transmises au ministère du Revenu du Québec.

Les informations soumises par l'inspecteur Morin ne comportaient certes pas toutes les nuances et tous les détails souhaitables. S'il avait eu recours à cette étape de la procédure à un expert comptable, il aurait pu mieux exploiter et présenter les documents et informations auxquels il avait accès lors du dépôt de la demande d'autorisation. Ces insuffisances ne détruisent pas toutefois la valeur apparente du tableau d'ensemble présenté au juge qui a accordé l'autorisation. D'une part, les intimés sont engagés, selon toute apparence, d'après la preuve présentée par la poursuite lors de l'autorisation et de la révision, dans des activités criminelles reliées au commerce de véhicules volés. D'autre part, soudainement en peu d'années, Laroche acquiert des terrains et construit des condos industriels évalués, pour les besoins de la fiscalité municipale, à environ 1 800 000 \$. Ces activités se réalisent, alors qu'il ne déclare que des revenus modestes et que les opérations de son garage ne semblent pas pouvoir générer des fonds propres suffisants. Malgré des indications dans les documents annexés aux déclarations de revenus sur certains prêts et disponibilités, le tableau présenté au juge de l'autorisation n'était pas fondamentalement trompeur. En tenant compte, tel que mentionné plus haut, des renseignements obtenus à la suite des vérifications administratives et des perquisitions, l'appelant, au stade de l'autorisation, avait établi des motifs raisonnables et probables de croire que les biens visés par l'ordonnance de blocage et les mandats de saisie étaient des produits de la criminalité et pouvaient être éventuellement confisqués en vertu de la partie XII.2 du *Code criminel*.

L'ordonnance et les mandats ont touché environ 80 véhicules automobiles dont les Toyota Tacoma.

four other vehicles seized were not the subject of any authorization. The restraint order itself was in respect of the immovables. The onus was then on the respondents to establish that the warrants of seizure should not have been issued and the restraint order should not have been made by the authorizing judge. Having failed in their attack on the underlying warrants, the respondents then had to present evidence to explain the source of the property, in order to establish, on a balance of probabilities, that it was not proceeds of crime. If the reviewing judge had applied *Colarusso* correctly, and had correctly understood the nature of the evidence that was required for judicial review, he would have had to dismiss the application for review, except in respect of the 24 vehicles seized without authorization. There was no basis in law for the restraint or seizure of those vehicles, and the appellant was unable to establish that those vehicles were connected with criminal activities, nor did the appellant establish that the vehicles might be the subject of an order of forfeiture as proceeds of crime.

The situation is totally different for the other vehicles. The evidence wrongly excluded by the review judge related those vehicles to criminal activities involving fraud, falsifying documents and possession of stolen property. The case presented by the appellant more than established that vehicle parts had been altered or disguised, and the information in the technical certification files submitted to the SAAQ had been systematically falsified. The respondents presented no evidence that effectively contradicted the information relied on in support of the application for the restraint order, which information was admissible and valid as a source for reasonable and probable grounds that an order of forfeiture might be made under s. 462.37(1).

With respect for the opinion stated by the Chief Justice, given the evidence presented by the Crown, the burden of proof that the respondents had to meet at the review hearing required that they establish the origin of the funds that would explain their real estate investments in such a way as to show that there was no reasonable and probable cause for the restraint order against the immovables in issue. It was not required that innocence be proved at that

Vingt-quatre autres véhicules saisis ne faisaient l'objet d'aucune autorisation. Enfin, l'ordonnance de blocage visait les immeubles. Il appartenait alors aux intimés d'établir que les mandats de saisie et l'ordonnance de blocage n'auraient pas dû être délivrés par le juge de l'autorisation. Échouant dans leur contestation des mandats sous-jacents, les intimés devaient alors présenter une preuve expliquant l'origine des biens pour démontrer, selon la norme des probabilités, qu'il ne s'agissait pas de produits de la criminalité. Si le juge siégeant en révision avait appliqué correctement l'arrêt *Colarusso* et saisi exactement la nature de la preuve nécessaire pour obtenir la révision, il aurait dû rejeter la requête en révision, sauf à l'égard des 24 véhicules saisis sans autorisation. Il n'existait aucune base légale pour le blocage ou la saisie de ces véhicules et l'appelant n'a pu démontrer un rattachement de ces véhicules à des activités criminelles. Il n'a pas non plus établi qu'ils pourraient être confisqués comme produits de la criminalité.

Pour les autres véhicules, la situation est totalement différente. La preuve rejetée erronément par le juge siégeant en révision rattache ces véhicules à des activités criminelles de fraude, falsification et recel. Le dossier soumis par l'appelant établissait à l'envi les altérations ou maquillages de pièces de véhicules et la falsification systématique des informations contenues dans les dossiers de certification technique soumis à la SAAQ. Les intimés n'ont présenté aucune preuve qui contredise effectivement les informations invoquées au soutien de la demande de blocage et qui étaient recevables et valables comme source de motifs raisonnables et probables que la confiscation pourrait être effectuée en vertu du par. 462.37(1).

Avec égards pour l'opinion exprimée par le Juge en chef, devant la preuve présentée par le ministère public, le fardeau de preuve imposé aux intimés lors de l'audience en révision exigeait une démonstration de l'origine des fonds qui expliquerait leurs investissements immobiliers de façon à établir l'absence de cause raisonnable et probable pour l'ordonnance de blocage visant les immeubles en litige. Il ne s'agissait pas à cette étape d'une

stage, any more than that the prosecution prove guilt by the standard calling for proof beyond a reasonable doubt, or, if forfeiture were to occur, by that same standard. At the stage when the restraint order and warrants of seizure are issued and challenged, the proceeding is subject to the probabilities standard, and relates to the existence of reasonable and probable grounds. However, lest the procedure be stripped of its meaning and left without the efficacy that Parliament intended it to have, once the basis for the restraint order has been established, the applicant in the review proceeding may not avoid the burden of presenting evidence that is sufficient and such as will establish that there were no reasonable and probable grounds in support of the restraint order. The problem of the respondents' innocence or guilt, by the standards that apply to a criminal trial, is not to be addressed in this part of the proceeding. That issue will have to be considered during the criminal trial, at which, irrespective of what was argued during the interim preservation proceedings, the respondents will enjoy the full protection of the appropriate constitutional guarantees, including the presumption of innocence.

91

The position taken by the Chief Justice may jeopardize the distinction between very different stages of criminal procedure. That approach tends to blur the line between preparatory, interim preservation measures, that is, seizures and restraint orders, and forfeiture itself. It fails to distinguish between stages and proceedings within criminal procedure that Parliament intended to differentiate. In the context of this procedural system, cases will inevitably arise in which restraint orders are not followed by forfeiture, if, in the course of the trial, evidence that meets the strict criminal standard cannot be assembled and presented. The fact that this remains possible, as it always is, does not mean that the courts may ignore the line between measures for the interim preservation of property, in which guilt is not in issue and is left undetermined, and the criminal trial in which that issue is decided. At this preparatory stage, each party has its own burden of proof. On a careful and complete examination of the evidence presented by the parties, avoiding the errors made by the reviewing judge, it is clear that the respondents failed to meet their burden.

démonstration de l'innocence. La poursuite n'avait d'ailleurs pas davantage à démontrer la culpabilité, selon la norme de la preuve hors de tout doute raisonnable, ni si la confiscation se réaliserait, conformément à la même norme. Au stade de la délivrance et de la contestation de l'ordonnance de blocage et des mandats de saisie, le débat est régi par la norme des probabilités et porte sur l'existence de motifs raisonnables et probables. Toutefois, sous peine de vider de son sens cette procédure et de la priver de l'efficacité recherchée par le législateur, une fois la base de l'ordonnance de blocage établie, le requérant en révision ne peut se dispenser de présenter une preuve adéquate, de nature à démontrer l'absence de motifs raisonnables et probables au soutien de l'ordonnance de blocage. Le problème de l'innocence ou de la culpabilité des intimés, suivant les normes du procès criminel, ne relève pas de cette partie des procédures. Cette question devra être examinée au moment du procès criminel, au cours duquel, sans égard au contenu de débats sur les procédures conservatoires, les intimés bénéficieront pleinement des garanties constitutionnelles pertinentes, notamment de la présomption d'innocence.

La position adoptée par le Juge en chef comporte le risque d'assimiler des étapes fort différentes de la procédure criminelle. Elle tend à confondre les mesures préparatoires et conservatoires que sont les saisies et ordonnances de blocage à la confiscation elle-même. Elle brouille la distinction entre des stades et des actes de la procédure criminelle que le législateur entend différencier. Dans le contexte de ce système procédural, il arrivera inéluctablement que des ordonnances de blocage ne seront pas suivies de confiscation, si le déroulement du procès ne permet pas de constituer et de présenter une preuve conforme à la norme pénale stricte. Cette possibilité, toujours présente, n'autorise pas les cours à confondre des mesures conservatoires, qui n'engagent pas la culpabilité et laissent intact le débat sur celle-ci, avec le procès pénal qui réglera cette question. À ce stade préparatoire, chaque partie assume son fardeau de preuve. L'examen attentif et complet de la preuve présentée par les parties, en évitant les erreurs commises par le juge de la révision, établit que les intimés ont échoué dans cette tâche.

The most difficult part of the case involves the immovables. Here again, however, it must be kept in mind that the respondents had the burden of proof. Because a restraint order had been made in respect of the immovables, based on the apparently sufficient information provided by the Crown at the authorization stage, which established at the very least that the forfeiture power set out in s. 462.38(2) would apply, the respondents had to establish that those immovables were not proceeds of crime. They had to provide sufficient proof, applying the standard of the balance of probabilities, that there were no reasonable and probable grounds for making the restraint order. Essentially, they had to establish the origin of the funds with which those immovables had been purchased, according to that standard of proof. On this point, the reviewing judge seems to have misunderstood their obligation to establish the source of the funds that were used to carry out the industrial condo plans.

The evidence that was central to the respondents' case consisted of an expert accounting opinion and the testimony of a chartered accountant from the firm Raymond, Chabot, Grant, Thornton. That witness gave a clear explanation of the limits of his functions as an accountant, which were limited to preparing unaudited financial statements using the figures supplied by his clients, and explaining those statements using information that was generally not verified.

The work done by that expert was used to organize a diverse series of accounting entries to try to establish a correlation between the investments and the funding sources. Except for a line of credit of about \$175,000 opened by a caisse populaire, and possibly a loan from one of Laroche's family members, after she sold her house, all that the expert report shows is that funds were used. In a majority of the cases, the origin of the funds is left uncertain or unexplained. In order to meet the burden of proof that rested on the respondents, an explanation would have had to be given concerning the funds or advances used by the respondents — the source and nature of the liquid assets that meant that they were able to finance the construction while seeking only very little assistance from a financial institution. The

La partie la plus difficile du débat concerne les immeubles. Encore ici, toutefois, il faut au départ se souvenir que les intimés assumaient le fardeau de la preuve. Dans la mesure où les immeubles se trouvaient bloqués, sur la base des informations apparemment suffisantes fournies par le ministère public à l'étape de l'autorisation, qui établissaient à tout le moins que le pouvoir de confiscation prévu au par. 462.38(2) serait applicable, les intimés devaient démontrer que ces immeubles n'étaient pas des produits de la criminalité. Il leur fallait établir une preuve suffisamment forte, conforme à la norme des probabilités, qu'il n'existait pas de motifs raisonnables et probables pour l'autorisation de blocage. Ils devaient en substance établir selon cette norme l'origine des fonds qui avaient permis l'acquisition de ces immeubles. Le juge siégeant en révision semble, à cet égard, avoir mal compris cette obligation d'établir la source des fonds qui ont permis la réalisation des projets de condos industriels.

La partie centrale de la preuve soumise par les intimés se retrouvait dans une expertise comptable et dans le témoignage d'un comptable agréé du cabinet Raymond, Chabot, Grant, Thornton. Celui-ci a bien expliqué les limites de sa mission comptable. Cette dernière se limitait à la préparation d'états financiers non vérifiés à l'aide de données fournies par ses clients et à les expliquer à partir d'informations généralement non contrôlées.

Le travail de cet expert a permis de mettre en ordre un ensemble d'entrées comptables diverses pour tenter d'établir une équivalence entre les investissements et des sources de fond. Sauf pour une marge de crédit d'environ 175 000 \$ ouverte par une Caisse populaire et, possiblement, un prêt d'une parente de Laroche, après la vente de sa maison, tout ce que cette expertise démontre est que des fonds auraient été utilisés. Dans la majeure partie des cas, l'origine de ceux-ci demeure incertaine ou inexplicquée. Pour satisfaire au fardeau de preuve imposé aux intimés, il aurait fallu présenter des explications sur les fonds ou les avances utilisés par les intimés, sur l'origine et la nature de ces liquidités qui auraient permis de financer ces constructions en ne recourant que de manière très limitée à une

92

93

94



evidence on this point was inadequate and did not justify review of the authorization granted in respect of the immovables.

#### VII. Conclusion

95

For these reasons, the appeal should be allowed in part. The judgment of the Superior Court quashing the restraint order and warrants of seizure should be set aside, except in respect of the 24 motor vehicles seized without authorization. Subject to that exception, the restraint order and warrants of seizure authorized by Judge Pinard of the Court of Québec should be restored.

*Appeal allowed in part, McLACHLIN C.J. and ARBOUR J. dissenting in part.*

*Solicitor for the appellant: The Attorney General's Prosecutor, Ste-Foy.*

*Solicitors for the respondents: Desrosiers, Turcotte, Marchand, Massicotte, Montréal.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Department of Justice, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Department of the Attorney General, Toronto.*

institution financière. Cette preuve n'était pas adéquate et ne justifiait pas la révision de l'autorisation quant aux immeubles.

#### VII. Conclusion

Pour ces motifs, le pourvoi devrait être accueilli en partie. Le jugement de la Cour supérieure annulant l'ordonnance de blocage et les mandats de saisie devrait être cassé, sauf à l'égard des 24 véhicules automobiles saisis sans autorisation. Sous cette réserve, l'ordonnance de blocage et les mandats de saisie autorisés par le juge Pinard de la Cour du Québec seraient rétablis.

*Pourvoi accueilli en partie, le juge en chef McLACHLIN et le juge ARBOUR sont dissidentes en partie.*

*Procureur de l'appelant : Le substitut du Procureur général, Ste-Foy.*

*Procureurs des intimés : Desrosiers, Turcotte, Marchand, Massicotte, Montréal.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Le ministère de la Justice, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Le ministère du Procureur général, Toronto.*